

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

TN/C/M/9

24 de julio de 2003

(03-3970)

Comité de Negociaciones Comerciales
9 de mayo de 2003

Original: inglés

ACTA DE LA REUNIÓN

celebrada en el Centro William Rappard
el 9 de mayo de 2003

Presidente: Dr. Supachai Panitchpakdi (Director General)

Asuntos tratados:

1. **Informes de los Presidentes de los órganos establecidos por el CNC**
2. **Declaraciones de los participantes**

1. **Informes de los Presidentes de los órganos establecidos por el CNC**

1. El Presidente presenta los informes de los Presidentes de los órganos establecidos por el CNC. Esos informes se han distribuido en los documentos oficiales siguientes:

Órgano de Solución de Diferencias en Sesión Extraordinaria	TN/DS/8
Consejo de los ADPIC en Sesión Extraordinaria	TN/IP/6
Grupo de Negociación sobre el Acceso a los Mercados	TN/MA/10

2. El Presidente ha advertido hace algún tiempo que la Ronda se encamina a un estancamiento inminente a menos que se insuffle energía política para evitarlo. Hasta el momento los Miembros han logrado evitar lo peor, y el Presidente aprecia en alto grado la forma responsable en que los participantes han reaccionado ante el revés sufrido en el tema de la agricultura al final de marzo. En la última reunión del CNC el Presidente dijo que le complacía oír que numerosas delegaciones ratificaban su compromiso de concluir la Ronda con éxito y puntualmente y su determinación de seguir trabajando intensamente para lograr progresos en la preparación para Cancún.

3. Sin embargo, las preocupaciones fundamentales expresadas por el Presidente se mantienen y su advertencia conserva su validez. Con evitar lo peor no se suple la falta de adelantos reales en la labor. Por otra parte, nadie puede pretender que los reveses experimentados hasta ahora hayan sido inocuos. El problema de las vinculaciones negativas sigue estando muy presente, y los participantes deberían cuidar de no limitarse a aplazar el estancamiento hasta Cancún. Las consecuencias de tal proceder serían muy graves para toda la Ronda.

4. Al final del mes vencen otros importantes plazos en las negociaciones sobre la solución de diferencias y el acceso a los mercados para los productos no agrícolas, y el Presidente confía en que todos los participantes considerarán esos plazos con el mismo ánimo de empeño que se manifestó al final de marzo.

5. En total hay alrededor de una docena de cuestiones que requieren la adopción de medidas antes de Cancún o en la Conferencia, conforme a los mandatos convenidos en Doha, y algunas de ellas se encuentran fuera de las negociaciones mismas. Pero todas esas cuestiones tienen algo en común: el objetivo general debe consistir en concentrar la labor en lo que tiene que realizarse en Cancún para llevar al máximo las perspectivas de éxito después de la Conferencia. Un objetivo claramente prioritario para la labor en lo inmediato debería ser reducir el volumen de trabajo a proporciones razonables, alcanzando entendimientos sobre la mayor cantidad posible de esas cuestiones antes de la Conferencia Ministerial. Las cuestiones que queden pendientes tendrán que presentarse en términos claros y operacionales.

6. El Presidente desea hacer hincapié en su empeño de facilitar los progresos en todas las esferas de la labor del CNC. En primer lugar proseguirá sus consultas sobre las cuestiones relativas a la aplicación, que también ha planteado en sus recientes conversaciones con Ministros. Es tal la importancia de los beneficios que esta Ronda puede ofrecer a todos los participantes que los Miembros no pueden permitir que ninguno de los problemas se convierta en una traba para el progreso en otras esferas. El orador insta a todos los participantes a tener presente esto en las próximas semanas.

7. El Embajador Girard (Suiza), Presidente del Grupo de Negociación sobre el Acceso a los Mercados, dice que su informe, recogido en el documento TN/MA/10, presenta un resumen fáctico de la reunión formal celebrada por el Grupo de Negociación entre el 14 y el 16 de abril de 2003. El orador desea exponer al Comité una evaluación complementaria de la situación de las negociaciones sobre el acceso a los mercados para los productos no agrícolas. En la última reunión se ha desarrollado un debate sustancial, tanto sobre los aranceles como sobre los obstáculos no arancelarios, y los Miembros han podido realizar un intercambio de opiniones detenido sobre la totalidad de los diversos elementos propuestos en las comunicaciones sobre ambos temas.

8. Los participantes se han ocupado de distintas comunicaciones nuevas en materia de aranceles y de seis comunicaciones detalladas sobre los obstáculos no arancelarios, y el Grupo ha proseguido sus deliberaciones sobre los diversos aspectos de las modalidades de las negociaciones sobre los aranceles. Los debates sobre los obstáculos no arancelarios han tenido un considerable adelanto y los Miembros han logrado ponerse al día respecto de las cuestiones que debían considerarse en esa esfera.

9. Con respecto a la parte del mandato relativa a los aranceles, el orador desea informar al CNC de que se han hecho adelantos y han surgido novedades. En primer lugar, como indicó en la reunión anterior del CNC, muchos participantes están centrándose en enfoques de las negociaciones basados en fórmulas, y se han hecho numerosas propuestas respecto de diferentes tipos de fórmulas y el modo en que se aplicarían para efectuar reducciones de los aranceles. En segundo lugar, el orador destaca que se ha hablado mucho de enfoques sectoriales, mencionándose distintos sectores y la forma en que funcionarían los enfoques, y añade que también han figurado en forma destacada, en las deliberaciones, otros enfoques complementarios, como el método de peticiones y ofertas.

10. Los demás elementos referentes a las negociaciones sobre los aranceles han sido de carácter más técnico, pero muy importantes para la formulación de posibles modalidades. En algunos elementos, como el año de base, la nomenclatura y el tipo de base, se ha manifestado convergencia hacia un probable consenso. Se formularon propuestas útiles sobre la forma de tratar las partidas no consolidadas y los derechos que no son *ad valorem*. Las discusiones sobre otros temas, como el otorgamiento de suficiente flexibilidad a los países menos adelantados y la necesidad de tener en cuenta las concesiones hechas hace poco por Miembros de adhesión reciente, han sido muy constructivas y los Miembros parecen orientarse en la misma dirección respecto de esas cuestiones. Se discutió mucho el trato especial y diferenciado y la cuestión de que no haya una reciprocidad plena, temas ambos que forman parte del mandato. Los Miembros tuvieron oportunidad de indicar cómo consideraban que deberían reflejarse esos elementos en las modalidades.

11. Los Miembros han asignado mucha importancia y atención a los obstáculos no arancelarios, y muchos de ellos han hecho hincapié en la igual importancia de ese tema dentro del mandato, que también tendría que tratarse en las modalidades. Una gran parte de las deliberaciones versó sobre el alcance de los obstáculos no arancelarios, concretamente dónde debería tratarse el tema, y también sobre las posibles modalidades para tratar los diversos tipos de obstáculos no arancelarios. La discusión puso de manifiesto, como también se desprende del mandato de la Declaración de Doha, que la responsabilidad general respecto de los obstáculos no arancelarios corresponde al Grupo de Negociación.

12. A fin de elaborar métodos que permitieran tratar los diversos tipos de obstáculos no arancelarios, las deliberaciones se organizaron clasificándolos según los temas y el alcance. Se emplearon las cuatro categorías siguientes: 1) los obstáculos no arancelarios relacionados con otros grupos de negociación, como el de las normas; 2) los obstáculos no arancelarios relacionados con otras partes de la Declaración de Doha que actualmente no son objeto de un mandato de negociación, como la facilitación del comercio; 3) los obstáculos no arancelarios de los que habitualmente se ocupan otros órganos establecidos de la OMC, como los obstáculos técnicos al comercio, las medidas sanitarias y fitosanitarias, las licencias de importación, etc.; y 4) los obstáculos no arancelarios que actualmente carecen de un foro adecuado y que el Grupo de Negociación tendrá que tratar de todos modos.

13. Una vez identificados y aclarados los obstáculos no arancelarios por el Grupo, será preciso someter algunas cuestiones al CNC. Por conducto del Presidente del CNC se presentarán propuestas destinadas a utilizar del mejor modo los foros existentes de la OMC para tratar cada cuestión del modo más viable y eficaz.

14. El orador se propone distribuir la semana próxima un documento con un proyecto de elementos de posibles modalidades para estas negociaciones. En esta etapa, el documento contendrá los elementos básicos destinados a promover la labor encaminada al logro de un consenso. Al redactar los posibles elementos de las modalidades, el orador tendrá presentes tres principios fundamentales: la importancia de preservar la integridad del sistema multilateral de comercio de la OMC consagrado en sus Acuerdos; el aprovechamiento de las medidas de apertura de mercados que ya se han realizado, como importante elemento de promoción del comercio y el desarrollo; y la incorporación del trato especial y diferenciado como parte integrante de las negociaciones.

15. El orador informa al Presidente y a los Miembros de que en las últimas semanas se han puesto en comunicación con él algunas delegaciones que le han señalado los puntos que consideran importantes. El orador recibe con agrado las observaciones que los Miembros deseen añadir a lo ya discutido en las reuniones y, si las delegaciones así lo desean, podrán mantener con él contactos personales.

16. El Embajador Chung (Corea), Presidente del Consejo de los ADPIC en Sesión Extraordinaria, dice que la sexta reunión del Consejo de los ADPIC en Sesión Extraordinaria se celebró los días 29 y 30 de abril y, como se explica en el informe TN/IP/6, las deliberaciones sobre cuestiones relacionadas con el establecimiento de un sistema multilateral de notificación y registro de las indicaciones geográficas de vinos y bebidas espirituosas fueron útiles y amplias.

17. Por primera vez desde el inicio de las negociaciones, la deliberación se llevó a cabo sobre la base de un proyecto de texto común, preparado por el Presidente bajo su responsabilidad. Las deliberaciones se vieron ayudadas por una comunicación escrita de la delegación de Hong Kong, China. El proyecto de texto que el orador distribuyó presenta varias opciones sobre problemas fundamentales, como los efectos jurídicos del registro, los mecanismos de solución de diferencias y la participación, que corresponden a posiciones muy divergentes de los Miembros. No puede sorprender que los Miembros no hayan logrado acortar distancias en la reunión.

18. Los Miembros, en consecuencia, tienen un volumen considerable de trabajo por realizar en un período de tiempo breve para completar las negociaciones antes de la Conferencia Ministerial de Cancún conforme al mandato establecido por los Ministros en Doha. El orador confía en que en la próxima reunión en Sesión Extraordinaria, prevista para los días 2 y 3 de julio, los Miembros puedan tratar un único texto en limpio, y no un texto con opciones sustancialmente diferentes.

19. Con ese fin, el orador mantendrá intensas consultas informales con las delegaciones antes de la reunión de julio. Esas consultas se desarrollarán en diversos formatos, pero el orador procurará asegurar siempre la máxima transparencia. Como parte de estas consultas se propone celebrar una reunión informal y de participación abierta, tal vez en coincidencia con la próxima reunión ordinaria del Consejo de los ADPIC, prevista para comienzos de junio, en la que se propone exponer sus ideas sobre los principales problemas con vistas a elaborar un único texto para la reunión de julio del Consejo en Sesión Extraordinaria. Sin embargo, las consultas por sí solas difícilmente pueden lograr progresos si las delegaciones se mantienen aferradas a sus posiciones actuales; y el orador confía en encontrar un grado mayor de flexibilidad y ánimo de transacción en las próximas semanas y meses.

20. La Embajadora Biké (Gabón), Presidenta del Comité de Comercio y Medio Ambiente (CCMA) en Sesión Extraordinaria, dice que su informe, recogido en el documento TN/TE/6, que abarca la reunión celebrada los días 1 y 2 de mayo, se distribuirá en breve. En esa reunión, el CCMA en Sesión Extraordinaria prosiguió su análisis, conforme al apartado i) del párrafo 31, de las obligaciones comerciales específicas establecidas en los acuerdos multilaterales sobre el medio ambiente (AMUMA). Paralelamente, diversas delegaciones han continuado también el análisis conceptual de los diversos términos del mandato.

21. Por el momento parece existir convergencia de opiniones respecto de las medidas comerciales expresas y obligatorias incluidas en los AMUMA. No obstante, persisten divergencias sobre las diversas disposiciones que dejan cierto margen de maniobra a las partes en el AMUMA respecto de la elección de las medidas. Además, las delegaciones siguen manteniendo opiniones diversas acerca de los AMUMA abarcados por el mandato del apartado i) del párrafo 31, en especial aquellos AMUMA que todavía no han entrado en vigor.

22. En la deliberación, algunas delegaciones plantearon también diversos ejemplos concretos, enumerando medidas comerciales que a su juicio estaban comprendidas en el mandato de negociación. Sin embargo, algunas delegaciones señalaron que la Sesión Extraordinaria difícilmente podría convenir en una lista completa de obligaciones comerciales específicas. También se destacó que la adopción de criterios para la identificación de obligaciones comerciales específicas también permitiría contemplar algunos hechos futuros, como las modificaciones de los AMUMA o la entrada en vigor de nuevos AMUMA.

23. Algunas delegaciones mencionaron diversos aspectos de procedimiento relativos a las reuniones futuras, que habrán de requerir atención. Los Miembros acogieron positivamente la participación de representantes de seis AMUMA y del PNUMA en las deliberaciones referentes al apartado i) del párrafo 31. Esta invitación hizo posible que la Sesión Extraordinaria aprovechara los conocimientos técnicos de los AMUMA en relación con las deliberaciones correspondientes al apartado i) del párrafo 31. En sus respuestas, los AMUMA suministraron información acerca de los mecanismos de adopción de decisiones de las Conferencias de las Partes de los diversos AMUMA.

24. La oradora dice que los representantes de los AMUMA manifestaron su disposición de ayudar a los Miembros a comprender mejor el funcionamiento de los AMUMA en el marco de la negociación que habrían de realizar. Aunque el CCMA en Sesión Extraordinaria no tuvo tiempo suficiente para tratar la cuestión de la invitación a los AMUMA y al PNUMA para la próxima reunión, la oradora confía en que esta primera experiencia alentará a las delegaciones a considerar positivamente la renovación de la invitación, y planteará este tema en la próxima reunión informal del 22 de mayo.

El CCMA en Sesión Extraordinaria también deberá resolver si este tipo de invitación puede extenderse a otros aspectos del mandato de negociación (el apartado iii) del párrafo 31) y a otras organizaciones cuya presencia podría favorecer positivamente la labor del Comité.

25. En relación con el apartado ii) del párrafo 31, sobre el intercambio de información entre las secretarías de los AMUMA y los órganos competentes de la OMC, la oradora recordó las propuestas hechas hasta ahora, que a su juicio dan a los Miembros una base sólida como punto de partida de su trabajo. La Secretaría suministrará una compilación de esas diversas propuestas, que facilitará los progresos sobre este punto del mandato. Con respecto a los criterios para el otorgamiento de la condición de observador a los AMUMA, las delegaciones deberán proseguir su labor presentado elementos concretos para la identificación de los criterios y de los diversos Comités de la OMC a los que concierne este mandato. Se presentó una propuesta en el sentido de que los Ministros tratasen en Cancún la cuestión de la participación de los AMUMA y el PNUMA en los trabajos en Sesión Extraordinaria como modo de "unificar" la invitación a esas organizaciones con carácter *ad hoc*. Esta propuesta también podrá dar lugar a consultas futuras.

26. Con respecto al apartado iii) del párrafo 31, el CCMA en Sesión Extraordinaria continuó sus deliberaciones sobre la definición de los bienes ambientales. Ciertas delegaciones dijeron que un buen punto de partida consistiría en las listas de bienes ambientales del APEC y la OCDE. En cambio, otras delegaciones hicieron hincapié en que la lista de bienes ambientales que se elaborara para estas negociaciones contuviera productos cuya exportación interesa particularmente a los países en desarrollo. La oradora alienta a los países en desarrollo a identificar los bienes y servicios ambientales de gran interés para ellos, y también insta a los Miembros, en particular a los países en desarrollo, a proseguir las deliberaciones sobre la definición de los bienes ambientales.

27. Por último, la oradora destaca que la cuestión de la preparación de un informe para la Conferencia Ministerial de Cancún sobre los progresos realizados en las negociaciones y las eventuales recomendaciones se examinará en las consultas informales del 22 de mayo. La próxima reunión formal en Sesión Extraordinaria se celebrará el 8 de julio.

28. El Embajador Groser (Nueva Zelanda), Presidente del Grupo de Negociación sobre las Normas, dice que no se referirá a las cuestiones medulares del Grupo de Negociación sobre las Normas, que son las referentes a las subvenciones, las medidas antidumping y las medidas compensatorias, porque esos temas avanzan bien y el orador no ha modificado los análisis de su progreso que expuso en las reuniones anteriores del CNC. La reunión celebrada por el Grupo sobre los acuerdos comerciales regionales fue interesante, porque se reservó toda una jornada para la deliberación y la reunión duró dos minutos y medio. El orador declaró abierta la reunión y, en vista de que nadie pidió la palabra, pasó al modo informal; y como tampoco de ese modo hubo nadie que tuviera nada que decir, dio por terminada la sesión.

29. En política, como en música, los silencios pueden ser elocuentes e importantes. El problema es que la discusión sobre los acuerdos comerciales regionales puede interpretarse en el sentido de que no existe ningún *demandeur*, o bien cabe adoptar la perspectiva de que todos lo son. En negociaciones anteriores se formaron dos campos. Ello creó una base para la negociación, aunque con dificultades.

30. La situación tal vez se deba ahora a que nadie es *demandeur* porque todos forman parte de algún acuerdo comercial regional y, por lo tanto, todos asumen ante el tema una actitud defensiva. También podría invertirse el razonamiento diciendo que todos los países son ajenos a un número cada vez mayor de acuerdos comerciales regionales, con lo que a todos les interesa averiguar lo que ocurre porque esta situación puede comprometer gravemente sus intereses. Por lo tanto, o bien nadie es *demandeur*, en cuyo caso los Miembros no llegarán a un resultado en este aspecto del mandato, o bien lo son todos, y en ese caso podría haber resultados en el apartado de la transparencia. Ante el

significativo silencio de la última reunión, el orador habrá de presentar una vez más un documento del Presidente con la esperanza de que despierte algún interés, y mantendrá el mismo nivel de ambición anunciado anteriormente. Desea reiterar que procura como objetivo lograr en Cancún una decisión que trate de mejorar la situación desastrosa en que los Miembros se encuentran en el Comité de Acuerdos Comerciales Regionales respecto de la cuestión de la transparencia. Esa es su meta, lo que a nadie debe sorprender.

31. El Sr. Harbinson, Presidente del Comité de Agricultura en Sesión Extraordinaria, dice que la última reunión en Sesión Extraordinaria tuvo lugar al final de marzo, y a comienzos de abril el orador presentó un informe oral sobre esa reunión. El informe escrito se distribuyó posteriormente en el documento TN/AG/9, de fecha 8 de abril. Como se anunciaba en ese informe, se emprendió un programa de consultas técnicas y de otra índole tendientes a facilitar los progresos en todos los frentes. El orador desea informar al CNC de la labor cumplida desde el final de marzo.

32. Los días 23, 24 y 25 de abril se celebraron consultas técnicas para discutir diversas cuestiones específicas planteadas en la versión revisada del anteproyecto de modalidades: ciertos aspectos del trato especial y diferenciado en materia de ayuda interna, el cálculo del consumo interno, que podría utilizarse como base para una eventual ampliación de los contingentes arancelarios, y el compartimento azul. Los participantes siguen actuando en forma muy intensa y focalizada, gracias a lo cual se han hecho efectivamente hasta ahora algunos progresos bastante útiles en las consultas. Sin embargo, es innegable que en las esferas fundamentales subsisten brechas muy profundas entre las distintas posiciones.

33. El orador no puede sino instar una vez más a los participantes a reflexionar sobre las consecuencias que tendría para el conjunto del Programa de Doha para el Desarrollo la persistente falta de evolución en las negociaciones sobre la agricultura, y también a que procuren activamente y con urgencia nuevos márgenes de flexibilidad que permitan encontrar soluciones a los múltiples problemas que tienen ante sí. Se proyecta celebrar nuevas consultas sobre diversos temas, indicados en el fax correspondiente, los días 14, 19, 27 y 28 de mayo. En breve se cursará una nueva invitación que indicará las fechas de otras consultas que se celebrarán en junio. La próxima reunión del Comité en Sesión Extraordinaria tendrá lugar los días 26 y 27 de junio y 1º de julio.

34. El Embajador Jara (Chile), Presidente del Consejo del Comercio de Servicios en Sesión Extraordinaria, dice que su último informe, de 4 de marzo, tuvo carácter provisional, ya que las reuniones formales en Sesión Extraordinaria se celebraron los días 3 y 6 de marzo y el informe formal al CNC figura en el documento TN/S/7. La evaluación del comercio de servicios, tema pendiente que interesa a muchas delegaciones, dio lugar a una contribución de los Estados Unidos, que el orador supone habrá de suscitar más reacciones en la próxima reunión, y ello es importante porque la evaluación permite ajustar las negociaciones en consecuencia, conforme a lo que se indica en las directrices y procedimientos para las negociaciones sobre el comercio de servicios. Los Miembros, en particular los países en desarrollo, también encuentran dificultades para llevar a cabo la evaluación debido a la escasez de estadísticas dignas de crédito.

35. El Consejo en Sesión Extraordinaria adoptó en su reunión las modalidades en relación con el trato de la liberalización autónoma y tomó nota de una declaración formulada por el Presidente que reflejaba la importancia de esas modalidades para las negociaciones. Las modalidades habrán de contribuir a crear confianza en el proceso de liberalización, ya que las medidas adoptadas autónomamente tendrán su recompensa en el plano multilateral.

36. Los trabajos sobre las modalidades en relación con el trato especial previsto para los países menos adelantados se están desarrollando y, desde el último informe del orador, el grupo de países menos adelantados distribuyó un proyecto revisado de las modalidades que se examinará en la próxima reunión formal. Esto constituye una parte importante de la estructura de las negociaciones y

tiene gran importancia para los países menos adelantados, por lo que el orador espera que los Miembros procedan con rapidez respecto de este tema. Sin embargo, ello requiere la cooperación de todos, en particular de los más interesados en este punto: los países menos adelantados. El orador insta a los Miembros a que después de la próxima reunión formal pasen a la etapa de redacción a fin de acelerar los trabajos sobre el particular.

37. En la reunión de marzo se realizó también un debate sustantivo sobre el examen de la marcha de las negociaciones, en el cual intervinieron numerosas delegaciones. Los Miembros hicieron saber que en las negociaciones en general se habían logrado buenos progresos, y diversas delegaciones reiteraron su interés por determinados sectores. Se hicieron llamamientos al equilibrio de las negociaciones, tanto en materia de servicios como en el contexto general del Programa de Doha para el Desarrollo. También se presentaron dos informes sobre consultas del llamado "Grupo de Amigos" sobre los servicios de energía, una iniciativa que merece aliento. Las delegaciones se reunieron espontáneamente en diferentes grupos, como en el caso de la energía, optando por informar al Consejo, lo cual fomenta la transparencia. El orador alienta a las delegaciones a informar sobre las reuniones sectoriales o de otra índole en la mayor medida posible para ayudar a las demás delegaciones a comprender cuanto ocurre y conocerlo cabalmente.

38. El hecho más importante es que para la fecha de referencia del 31 de marzo diversas delegaciones distribuyeron ofertas iniciales. Hasta el momento el Consejo ha recibido 23 ofertas iniciales, contando como una sola la presentada por las Comunidades Europeas. Algunas de esas ofertas provienen de países en desarrollo, muchos de ellos de América Latina. El orador ve en las ofertas distribuidas una manifestación de firme empeño de los Miembros en cuanto a llevar adelante las negociaciones sobre los servicios con ánimo positivo y constructivo, y prevé que el número de ofertas aumentará para la próxima reunión de los Miembros y en lo sucesivo. Las ofertas no son fáciles de elaborar, y es de esperar que con tiempo, y mediante suficiente asistencia técnica y cooperación entre las delegaciones, puedan recibirse otras, en particular de países en desarrollo.

39. Sin embargo, aún falta evaluar el significado de las ofertas. Muchas de ellas suponen mejoras de los compromisos asumidos en el pasado, y algunas incluyen compromisos en sectores o subsectores en que antes no se contrajo ningún compromiso, lo que las hace totalmente nuevas. Basándose en estas ofertas, y con la salvedad de que la cuestión requiere un análisis más detallado, el orador tiene la impresión de que muchas de ellas, sino la mayoría, son un ejercicio de *statu quo*. En otras palabras, los Miembros todavía no están cruzando la línea que lleva a una liberalización real y efectiva, sino que siguen ofreciendo compromisos consistentes en congelar la situación actual sin modificar realmente reglamentaciones ni otros aspectos en forma que efectivamente pudiera liberalizar o abrir el comercio.

40. La mayoría de estas ofertas, conforme a lo dispuesto en las normas, se han distribuido con carácter restringido; pero hasta el momento cuatro Miembros han optado por distribuir las sin ese carácter, y tal vez sea esto algo digno de alentarse si los Miembros desean que las ofertas sean de conocimiento público, con la consiguiente toma de responsabilidad. En relación con esta labor muchos Miembros han hecho hincapié en la importancia de algunas cuestiones horizontales que aún están pendientes, en particular respecto del mecanismo de salvaguardia especial, así como la cuestión de las subvenciones, sobre todo la transparencia. El orador considera que los adelantos que se logren en estas materias facilitarán en gran medida las negociaciones sobre el comercio de servicios y su efectiva liberalización.

2. Declaraciones de los participantes

41. El representante de Marruecos, hablando en nombre del Grupo Africano, dice que esta reunión del CNC, que tiene lugar un mes después de la anterior y cuatro meses antes de la Conferencia Ministerial de Cancún, tiene importancia decisiva para el destino del mandato de Doha y

el éxito de Cancún. El éxito en Cancún dependerá de los resultados de la labor que se cumpla en las próximas semanas y de las concesiones y la voluntad de todas las partes a fin de cumplir los compromisos asumidos por los Ministros en noviembre de 2001.

42. El orador no se propone volver a referirse a los plazos que no se han cumplido, ni a la decepción del Grupo Africano que mencionó en reuniones anteriores; pero sí desea reiterar el empeño de todos los miembros del Grupo respecto de los objetivos de Doha e insistir en la disposición y la actitud favorable del Grupo Africano en cuanto a avanzar para que el tan pregonado Programa para el Desarrollo se convierta en realidad.

43. El Grupo Africano desea expresar su pleno apoyo a la labor del Presidente y la concepción que ha expuesto del proceso hasta Cancún. A ese respecto, el Grupo sigue creyendo en la posibilidad de llegar a un acuerdo, más necesario que nunca en vista del contexto de recesión económica mundial. Ese acuerdo sólo puede estimular el crecimiento y permitir mejores condiciones en beneficio de todos y del desarrollo en general. Tal éxito sigue dependiendo de los resultados de las grandes cuestiones del Programa de Doha para el Desarrollo, como las referentes al Acuerdo sobre los ADPIC y la salud pública, el trato especial y diferenciado y la agricultura. Ninguna de esas cuestiones figura en el orden del día de esta reunión; pero en virtud del principio del todo único, que vincula la totalidad de las cuestiones de Doha y determina su igual jerarquía, el Grupo Africano se compromete, con buena voluntad pero también con limitados recursos humanos, a actuar como un interlocutor activo con la determinación de que las negociaciones lleguen a una feliz conclusión. El Grupo desea asegurar a los Presidentes de las reuniones en Sesión Extraordinaria sobre la agricultura y los servicios su apoyo a los esfuerzos que despliegan para hacer progresar las negociaciones, y que comparte su voluntad de alcanzar el éxito y se compromete a una plena cooperación con ellos para lograr esos objetivos.

44. Con respecto a las negociaciones sobre aclaraciones y mejoras del ESD, el Grupo Africano considera que las reuniones que se celebrarán del 20 al 28 de mayo, mencionadas en el informe escrito del Presidente del Órgano de Solución de Diferencias en Sesión Extraordinaria, tendrán importancia decisiva para los trabajos futuros en esa materia. El Grupo Africano ha participado activamente en esas negociaciones con el objetivo de lograr que la utilización del ESD sea más concreta y accesible a los países en desarrollo y los países menos adelantados. El mecanismo de solución de diferencias es una piedra angular del sistema multilateral de comercio, que garantiza su funcionamiento justo y equitativo; y entre las mejoras del ESD deberían figurar las propuestas del Grupo, que han recibido el apoyo de muchas otras delegaciones. Esas propuestas incluyen:

- La creación de un Fondo de la OMC para la Solución de Diferencias, que proporcione recursos complementarios a los países en desarrollo Miembros a fin de que puedan desarrollar la capacidad humana e institucional necesaria para defender adecuadamente sus intereses en el OSD.
- El mejoramiento de las disposiciones pertinentes para compensar mediante una indemnización pecuniaria satisfactoria el daño sufrido cuando las medidas impugnadas son retiradas antes o después de iniciarse un procedimiento de solución de diferencias.
- La consideración de las necesidades de los Miembros en materia de desarrollo, ya se trate de partes o de terceros en una diferencia, en la labor de los grupos especiales y del Órgano de Apelación y en la aplicación de las recomendaciones y decisiones del Órgano de Solución de Diferencias.

45. El Grupo Africano considera que los resultados de las negociaciones sobre la solución de diferencias deben ser equilibrados, y que el éxito en esta materia significará una contribución importante al logro de los objetivos de desarrollo del Programa de Doha.

46. Con respecto al acceso a los mercados para los productos no agrícolas, el Presidente del Grupo de Negociación ha indicado que la labor realizada en su última reunión estuvo centrada principalmente en la reducción de aranceles y que los Miembros se habían mostrado divididos respecto del método que correspondía adoptar. A este respecto, el Grupo Africano desea recordar que cualquier método debe tener presentes las siguientes consideraciones principales: 1) el impacto en la economía de los países africanos, teniendo en cuenta la considerable importancia que los derechos de aduana tienen en esos países como fuente de ingresos; 2) el impacto en el desarrollo industrial de África; y 3) la erosión de las preferencias comerciales que sufriría la mayoría de los países de África. Teniendo presente el plazo del 31 de mayo para las modalidades en esta esfera, el Grupo desea reiterar la importancia de las medidas no arancelarias, que debe tenerse en cuenta plenamente en vista de sus considerables efectos negativos para la mayoría de las exportaciones de África.

47. Con respecto a las negociaciones sobre un sistema multilateral de notificación y registro de las indicaciones geográficas de vinos y bebidas espirituosas, el Grupo confía en que se llegue, en el plazo fijado para la concertación de un acuerdo sobre ese tema, a una solución satisfactoria para todas las partes, lo que ciertamente tendrá un efecto dinámico en otras esferas de la Ronda de Doha.

48. El Grupo también desea encomiar la labor de la Presidenta del Comité de Comercio y Medio Ambiente en Sesión Extraordinaria y alentarla a perseverar en sus esfuerzos por obtener progresos en esa esfera de gran importancia para África. El Grupo ha tomado buena nota de su exhortación a una mayor participación e interés de los países en desarrollo, sobre todo de África, en esas negociaciones. Por último, el Grupo Africano desea reiterar su apoyo al Presidente del CNC en sus esfuerzos por superar el estancamiento con que tropiezan los Miembros, y está dispuesto y pronto para avanzar en el período que queda hasta Cancún.

49. La representante de los Estados Unidos dice que el punto de partida de su delegación es que los participantes tienen el propósito común de cumplir los mandatos de Doha. Esto significa tres objetivos vinculados entre sí: mantener el alto nivel de ambición de los mandatos convenidos en Doha; concluir las negociaciones en la fecha prevista del 1º de enero de 2005; y lograr un equilibrio general que asegure resultados favorables para todos los participantes.

50. Para muchos, el criterio que definirá el éxito al término de la Ronda será que los resultados contribuyan al desarrollo. La medida del éxito consistirá en los logros reales y palpables, y la mayoría de ellos habrá de resultar de las negociaciones sobre la agricultura, el acceso a los mercados para los productos no agrícolas, y los servicios. Los Ministros tendrán que concentrar su atención, en Cancún, en un número limitado de temas, sea para confirmar acuerdos ya alcanzados o para darles forma definitiva. La reunión necesita una buena preparación y debe dar a los Ministros un plan que permita a los Miembros completar las negociaciones dentro de su plazo.

51. El programa de Doha es complejo, pero los temas se desglosan en seis grandes esferas en que la acción de los Ministros habrá de ser fundamental. Esas seis esferas son la agricultura, el acceso a los mercados para los productos no agrícolas, los servicios, el desarrollo, los temas de Singapur y las normas, consideradas en sentido amplio.

52. Con respecto a la agricultura, el objetivo en Cancún debería ser confirmar las modalidades y fijar plazos para la presentación de Listas y para el resto de las negociaciones. Esas modalidades deben asegurar que los Miembros lleguen a un acuerdo que cumpla los objetivos considerablemente ambiciosos en los tres pilares establecidos en Doha: el acceso a los mercados, la ayuda interna y la competencia de las exportaciones. Se ha concentrado mucha atención en los esfuerzos de la Comisión Europea para llevar adelante la reforma de la Política Agrícola Común y la labor de desconexión. Un acuerdo contribuiría sin duda a dar flexibilidad a la Unión Europea para negociar en el contexto de Doha en algunas esferas, y los Estados Unidos confían en que haría posible dar un enfoque más dúctil al tema del acceso a los mercados.

53. Con respecto al acceso a los mercados para los productos no agrícolas, el plazo del 31 de mayo se aproxima rápidamente. Es evidente que en el Grupo de Negociación se han desarrollado trabajos productivos, pero subsisten grandes diferencias sobre los enfoques más convenientes para las modalidades respecto de los aranceles y hay todavía algunas diferencias sobre los obstáculos no arancelarios. Es preciso que todos los Miembros se detengan a reflexionar sobre lo que hoy representa para ellos el acceso a los mercados para los productos no agrícolas, porque no se trata solamente de un grupo de negociación más, o un comité más, que se ve ante el vencimiento de un plazo. Los Estados Unidos consideran que, a esta altura, elaborar juntos un enfoque audaz para la liberalización del comercio no agrícola es decisivo para el conjunto de la Ronda. Lo es porque contribuirá a crear impulso respecto de otras difíciles tareas que deben cumplirse antes de Cancún. Es decisivo para la OMC como institución porque es necesario que sus Miembros den al mundo una muestra clara de que la OMC está en funcionamiento y sigue trabajando con éxito con vistas a Cancún. Por último, es decisivo para los mercados mundiales que se den señales de que los Miembros están seriamente empeñados en la liberalización, que contribuirá a estimular el crecimiento mundial y a mejorar la economía mundial.

54. Los Estados Unidos ven en el objetivo de un mundo libre de aranceles una concepción que consideran digna de esfuerzo, y creen que esa concepción puede y debe adoptarse. La cuestión es cómo elaborar modalidades que permitan a los Miembros llegar hasta allí, y los Estados Unidos ven cuatro parámetros básicos. En primer lugar, una reducción basada en una fórmula. Los Estados Unidos apoyan el empleo de una única fórmula de armonización como modalidad básica porque creen que una fórmula única dará los mayores beneficios, sobre todo en relación con el mandato de Doha respecto del desarrollo. En segundo lugar, las iniciativas sectoriales deben considerarse un complemento de la fórmula básica. Esto puede significar una contribución importante a un conjunto de medidas sobre el acceso a los mercados que, por una parte, mejore el acceso para artículos cuya exportación interesa a los países en desarrollo y, por otra, estimule el interés de las empresas en las negociaciones, siempre que pueda convenirse en las condiciones de participación. Las iniciativas sectoriales deben incluir sectores de interés significativo para los países en desarrollo, y los Estados Unidos están dispuestos a colaborar con otros Miembros sobre la forma de incluir este elemento en las modalidades y examinar en qué medida los Miembros deben poder definir, para Cancún, sectores o directrices para llevar adelante las ideas.

55. En tercer lugar, la eliminación de los aranceles bajos debe ser un elemento de las modalidades básicas. Es preciso que las delegaciones reflexionen más detenidamente sobre el nivel conveniente; en este momento el margen se sitúa entre el 2 y el 5 por ciento. También les será necesario reflexionar más sobre la forma de tratar esta cuestión respecto de los países en desarrollo en que predominan los aranceles bajos y en que los aranceles representan un porcentaje elevado de los ingresos fiscales.

56. En cuarto lugar, no cabe duda de que el trato especial y diferenciado forma parte explícitamente del mandato. Para muchas delegaciones, el problema de cómo asegurar que ello quede reflejado del modo más conveniente sigue siendo una consideración de gran peso. Los Estados Unidos, por su parte, desean reflexionar más a fondo sobre la posibilidad de tratar esta cuestión en formas que vayan más allá de los enfoques tradicionales sobre períodos de transición o escalonamientos más prolongados; por ejemplo, haciendo influir el grado de competitividad en cada producto o sector, la medida en que se podría atribuir crédito en relación con la liberalización efectuada unilateralmente desde la Ronda Uruguay, y asegurando que cualquier mecanismo fomente las oportunidades de una mayor participación de los países más pobres en el sistema. Una cuestión fundamental que es preciso abordar es el reconocimiento de la contribución excepcional que han hecho al sistema los Miembros recientemente adheridos a la OMC. En contraste con otros Miembros que se encuentran en niveles análogos o inferiores de desarrollo, esos Miembros se han adherido con una consolidación total de sus aranceles que corresponde, en gran medida, a los tipos efectivamente aplicados en el momento de su adhesión. Teniendo en cuenta esta contribución positiva, los

Miembros deben reflexionar sobre el crédito que podría reconocerse a esos Miembros en un enfoque sobre la reducción de aranceles basado en una fórmula.

57. Con respecto a los obstáculos no arancelarios, los Miembros tienen que asegurarse de que, al reducirse y eliminarse los aranceles, también se trate la cuestión de los obstáculos no arancelarios que pueden frustrar todo lo logrado mediante la reducción de aranceles. Esto constituye un elemento importante, tanto para los países en desarrollo como para los países desarrollados, y debe abordarse con creatividad y determinación. El Grupo de Negociación ha realizado algunos valiosos trabajos para determinar medios que permitan la reducción y eliminación de los obstáculos no arancelarios, pero no cabe duda de que es preciso persistir en el trabajo para llegar a un acuerdo sobre las modalidades definitivas.

58. Aunque en materia de servicios no se ha fijado ningún plazo para Cancún, los Miembros deben esforzarse por dar mayor relieve a las negociaciones sobre los servicios como factor de crecimiento. Los servicios son la infraestructura de la economía del siglo XXI que tan necesaria resulta para el desarrollo. La liberalización de los servicios financieros, las telecomunicaciones y los servicios conexos, la comercialización y la distribución, el turismo, los servicios profesionales, los servicios relacionados con el medio ambiente y los de construcción y de ingeniería es, en todos los casos, esencial para que puedan hacerse plena realidad los beneficios de una liberalización más amplia. Todavía no se tiene sobre la mesa una masa crítica de ofertas, como ha dicho el Presidente del Consejo en Sesión Extraordinaria, pero para Cancún la mayoría de los Miembros de la OMC deberá estar participando en las negociaciones. Esto significa trabajar ahora para asegurar que las ofertas estén sobre la mesa en Cancún, en cuyo momento deberá existir un plan con directrices y un calendario para completar las negociaciones.

59. En la esfera del desarrollo, si los Miembros logran éxito en materia de agricultura, acceso a los mercados para los productos no agrícolas y servicios, las delegaciones habrán alcanzado un resultado de grandes repercusiones positivas para el desarrollo y la mitigación de la pobreza, que son esenciales para el Programa de Doha. A esta importante contribución se añaden diversas cuestiones que requieren atención y orientación política, pero que por sí solas no deben dar la medida de la contribución del Programa de Doha al desarrollo.

60. Los Estados Unidos aceptan que las cuestiones sistémicas del trato especial y diferenciado también son importantes; encomian los esfuerzos del Presidente del Consejo General para concentrar la atención en las propuestas que se han presentado hasta el momento; y consideran que la labor futura sobre esta cuestión, así como la forma de responder a las diferencias de nivel de desarrollo y de necesidades de los Miembros, habrán de requerir la adopción de medidas. En materia de aplicación de los acuerdos en vigor, los problemas han sido discutidos y se han resuelto en su abrumadora mayoría, o han dado lugar a transacciones, o han pasado a formar parte de la negociación. En otras cuestiones se carece de consenso acerca del camino a seguir, y algunas otras simplemente no son cuestiones relativas a la aplicación, como por ejemplo la cuestión de si se han de extender las negociaciones sobre las indicaciones geográficas más allá de los vinos y las bebidas espirituosas. No obstante, los Estados Unidos se comprometen a colaborar constructivamente con el Presidente del CNC, en su calidad de Director General, en sus consultas sobre esas cuestiones. Con respecto al Acuerdo sobre los ADPIC y la salud pública, la delegación de la oradora acoge con satisfacción los esfuerzos de muchas delegaciones para reconstruir la confianza que se manifestó con evidencia en Doha pero se erosionó en las deliberaciones de Ginebra. El objetivo de los Estados Unidos sigue siendo que esto se realice antes de Cancún.

61. El Presidente del CNC necesitará la ayuda de los Miembros en Cancún al presentar su informe sobre los aspectos de la asistencia técnica relacionados con el comercio y el Marco Integrado. La respuesta a la asistencia técnica ha sido abrumadora hasta el momento, pero para que conserve su eficacia los Miembros tendrán que lograr la participación de otras instituciones en ese esfuerzo. Los

Estados Unidos están colaborando con otros Miembros con miras a dar la bienvenida en Cancún a nuevos países menos adelantados en la familia de la OMC.

62. Los Miembros acordaron en Doha llevar adelante los cuatro temas de Singapur, a saber, la facilitación del comercio, la transparencia en la contratación pública, las inversiones y la competencia. Los resultados no tienen por qué ser necesariamente iguales, pero los Estados Unidos están dispuestos a colaborar con otros Miembros para mantener e impulsar este conjunto de temas. Cada uno de ellos tiene que abordarse sobre la base de sus propias características, pero después de Cancún será preciso tener organizado un proceso que permita disponer de un programa propio para cada uno de esos temas e impulsarlo. En la Declaración de Doha se pide a los Miembros que convengan en modalidades para las negociaciones, y eso sigue siendo lo que espera la delegación de la oradora.

63. Pasando al tema de las normas, definidas en sentido amplio, respecto de numerosos problemas referentes a las normas no existe ningún plazo que venza en Cancún; no obstante, muchos las consideran importantes como parte del equilibrio general. Existe ya un amplio acuerdo en que el Grupo de Negociación sobre las Normas debería lograr que la labor posterior a Cancún pueda pasar sin dificultades a la fase siguiente de las negociaciones. Con respecto a las negociaciones relativas al ESD, el objetivo es completar el examen para el final de mayo y, teniendo en cuenta la riqueza de las deliberaciones desarrolladas en Ginebra, probablemente haga falta más trabajo, lo que significa que en Cancún los Miembros tendrán que decidir la forma de seguir adelante.

64. Con respecto al medio ambiente, los Estados Unidos están dispuestos a acompañar a otros Miembros para obtener una decisión sobre la condición de observador de los AMUMA. También será preciso examinar más a fondo el programa del Comité de Comercio y Medio Ambiente, en conformidad con el mandato de Doha. En lo que respecta a las indicaciones geográficas, los Ministros tendrán ante sí los resultados de las negociaciones del programa incorporado sobre el registro de los vinos y las bebidas espirituosas, pero en Ginebra persisten grandes diferencias sobre esa labor. Aunque la delegación de la oradora tiene opiniones firmes sobre la cuestión de la extensión y el efecto retroactivo, que han propuesto algunos Miembros, ha tratado de participar en el tema y obtener una mejor comprensión de las preocupaciones.

65. Los Estados Unidos están de acuerdo con la reiterada afirmación de que los Miembros deben ir más allá de las formulaciones de su posición nacional y pasar a la búsqueda de ámbitos de coincidencia. Han trabajado intensamente con ese fin, muy particularmente en los contactos del Embajador Zoellick con sus colegas. Gracias a estos esfuerzos, los Estados Unidos advierten ya resultados positivos, como una mayor convergencia con la Unión Europea sobre el acceso a los mercados para los productos no agrícolas.

66. La lista de seis temas presentada por los Estados Unidos para la adopción de decisiones por los Ministros no tiene por objeto sustituir el plan de trabajo convenido en Doha. Los Miembros tendrán que efectuar un examen sistemático de los que prescribe el programa de Doha, bien preparado anticipadamente por los Presidentes del CNC y del Consejo General. Los Estados Unidos han puesto empeño en formular estos seis temas en términos de objetivos que todos los Miembros deberían procurar, y no como una exposición de su propia posición nacional. Los Estados Unidos consideran que los Miembros, concentrándose en estos seis temas, pueden y deben mantener el alto nivel de ambición convenido en Doha, cumplir el plazo del 1º de enero de 2005, y elaborar un paquete que dé lugar a un equilibrio general y asegure resultados para todos los participantes.

67. La representante de Egipto dice que sólo se referirá al informe escrito del Presidente del Grupo de Negociación sobre el Acceso a los Mercados. En ese informe se enumeran con franqueza algunos puntos de divergencia entre los Miembros sobre diversos temas en examen, como el método de reducción de los aranceles. Aunque es fácil comprender que los países desarrollados deseen que en los países en desarrollo se aplique una reducción arancelaria con un enfoque basado en una fórmula,

lo cierto es que tal enfoque no corresponde al mandato de estas negociaciones establecido en el párrafo 16 de la Declaración de Doha, que se refiere, entre otras cosas, al principio de reciprocidad no plena, así como a las necesidades e intereses especiales de los países en desarrollo.

68. Egipto no considera apropiada una fórmula de armonización arancelaria porque no tiene en cuenta las diferencias de las condiciones de producción y las necesidades de las industrias incipientes de los países en desarrollo a efectos de promover el comercio y contribuir al crecimiento y el desarrollo. Los niveles nominales de los aranceles no pueden simplemente compararse entre los distintos países. Además, el principio de los compromisos de reducción que no conlleven una reciprocidad plena debe ser la médula de la modalidad.

69. En el desempeño de su mandato, el Grupo de Negociación no debe dedicarse a tareas que generen expectativas que no son realistas o aparten a los Miembros del mandato de Doha, que es claro a ese respecto. Al elaborar las modalidades debe seguirse un enfoque que permita a todos los Miembros -con independencia de sus condiciones de producción y su competitividad- procurar sus objetivos de política industrial y desarrollo con la flexibilidad necesaria, mediante cierto grado de margen y opción en cuanto a políticas.

70. Egipto espera que el Presidente del Grupo de Negociación, en la propuesta que va a presentar acerca de posibles elementos para las modalidades sobre los aranceles y los obstáculos no arancelarios, tenga en cuenta las opiniones colectivas y los diversos intereses de los Miembros. Egipto considera que la propuesta no deberá basarse únicamente en los tres principios mencionados por el Presidente en las observaciones que formuló en esta reunión, sino que también deberá basarse en las cuestiones planteadas o los argumentos expuestos durante las deliberaciones sobre los diversos asuntos. De lo contrario no correspondería a la situación actual de las negociaciones y no ayudaría a avanzar sobre la base de los intereses colectivos de los Miembros. Además, y sobre todo, la propuesta debe estar en conformidad con el mandato impartido por los Ministros en Doha. Sólo una propuesta con esas características ayudaría al Grupo a cumplir su mandato dentro del programa de trabajo y de los plazos ya establecidos.

71. El representante de Nueva Zelandia dice que recibe con satisfacción la declaración de los Estados Unidos porque considera que coincide con su evaluación de las negociaciones, según la cual es posible advertir ahora cierto grado de empeño. También concuerda con la observación del Japón, hecha en una reciente reunión informal, sobre la existencia de dos mundos diferentes, el proceso que se sigue en Ginebra y el del mundo exterior. El Japón sugirió que no debería crearse una brecha entre esos dos mundos. También recordó la observación de Lord Keynes sobre el punto de vista de los iniciados y el de los no iniciados. Las opiniones de los primeros se expresan por los funcionarios y expertos, y las opiniones de los no iniciados, por el público a través de sus políticos y los medios de difusión. Dijo Keynes: "Lo que se dice ante el mundo acaba por ser de mayor consecuencia que los cuchicheos soterrados y los susurros bien informados, el conocimiento de los cuales permite a los iniciados sentirse superiores a la opinión del público, incluso en el momento mismo en que se inclinan ante ellas." La delegación del orador considera importante que los Miembros mantengan la vinculación entre el proceso de Ginebra y las indicaciones que los Miembros reciben de sus capitales.

72. La evaluación de Nueva Zelandia, expuesta por la declaración de su Primer Ministro en la reciente reunión de la OCDE celebrada en París, es clara y coincide con las observaciones del Presidente del CNC. Pueden no haberse cumplido plazos, pero el empeño respecto de la Ronda permanece incólume. El compromiso contraído en Doha ha sido impulsado por dos hechos externos de gran importancia, uno de ellos de carácter político y el otro, económico. Este último se refiere al crecimiento económico mundial, que se ha reducido por décimo mes consecutivo. Los Ministros están adquiriendo conciencia de la vinculación entre esa cuestión, el proteccionismo y lo que está en juego en la Ronda de Doha, y la aportación de 300.000 millones de dólares a la economía mundial -cifra extraída por el Presidente del análisis del Banco Mundial-, que es de lo que realmente se están

ocupando los Miembros en esta casa. El aspecto político es más delicado; pero, como ha dicho el Primer Ministro de Nueva Zelandia, consiste en que la esencia de un progreso multilateral real reside en una eficaz cooperación transatlántica. Los Miembros comienzan a advertirlo respecto de la Ronda de Doha, y Nueva Zelandia lo ve con satisfacción.

73. La delegación del orador también ha detectado un firme empeño en favor del desarrollo, y es consciente de la preocupación de los países en desarrollo por ver que se dé a ese compromiso expresiones concretas. El escepticismo de su parte, por comprensible que sea, no se justifica. Los Miembros tienen todavía un problema conceptual fundamental por resolver, consistente en determinar dónde se ha de aplicar el esfuerzo para generar los dividendos del desarrollo. No se trata de un problema de opciones excluyentes y no hay por qué exagerar sus dificultades; pero el orador se pregunta si la respuesta está sobre todo en el trato especial y diferenciado y las cuestiones relativas a la aplicación, que tienen que avanzar, o en ampliar las oportunidades y suprimir en algún grado las distorsiones en las dos esferas en que trabaja la mayoría de los pobres del mundo: la agricultura y los textiles y el vestido. No tendría objeto tratar de resolver esta discusión ahora, porque todavía no hay nada sobre la mesa en materia de agricultura ni de textiles. Las posibilidades están dadas, y tal vez sea posible ponerlas en perspectiva más adelante; pero por ahora esta cuestión sigue siendo un problema.

74. En síntesis, la delegación de Nueva Zelandia considera que los Miembros tienen un firme compromiso respecto de la Ronda de Doha; los países desarrollados; comprenden cabalmente el problema del desarrollo y es evidente que se está manifestando cierto empeño. Sin embargo, si la OMC tuviera a su cargo un sistema ferroviario en lugar del sistema multilateral de comercio, se podría decir que los trenes circulan pero no suelen cumplir su horario, y más de una vez siguen una ruta extravagante. Para quienes hayan examinado el horario, la Declaración de Doha, quizá sea una decepción que el 31 de marzo de 2003 no haya llegado ningún tren a la estación; pero lo cierto es que los trenes están en marcha. Teóricamente pueden ocurrir catástrofes ferroviarias pero los Miembros deben recordar que durante las últimas ocho negociaciones, desde 1947, nunca hubo ninguna. Alguna vez un tren se salió de sus carriles, como en Seattle, pero nunca hubo ningún desastre catastrófico y los Miembros no lo prevén para esta vez.

75. Con respecto al ritmo político de las negociaciones actuales, la delegación de Nueva Zelandia considera que el proceso de Ginebra ha realizado una abundante labor positiva y que existen amplias bases para acelerar las negociaciones y ganar impulso. Los Miembros no han sido del todo capaces de generar compromisos sobre las cuestiones decisivas, y con ello se ha creado un vacío que ha absorbido energías políticas de otros ámbitos. Es preciso ser prudente en tal análisis, pero no se trata de que el proceso multilateral se sustituya por un proceso transatlántico: más bien se trata de que la cooperación transatlántica colme un vacío. El orador siempre ha hecho este mismo argumento respecto de la transparencia en la OMC, uno de los subtemas de esa cuestión. Los países como Nueva Zelandia necesitan transparencia para velar por que se tengan en cuenta sus intereses vitales. Pero llevar esa cuestión demasiado lejos con disposiciones meticulosas sobre la transparencia echaría por tierra el proceso, de modo que para los países pequeños resultaría totalmente contraproducente tratar de hacer tal cosa. Muchas delegaciones parecen comprenderlo así, y en este momento la situación es razonablemente satisfactoria.

76. Los dos principales interlocutores comerciales han aclarado que no pueden resolver esto por sí solos. No son aficionados, y comprenden que esto no puede imponerse a 145 países. Al fin y al cabo, durante la Ronda Uruguay, cuando se trató de un aspecto esencial como la agricultura, no fue posible imponer un resultado nulo ni siquiera a los 12 países que entonces comprendía el Grupo de Cairns. Éste es el mensaje político que se recibe de Montreal y también de Bruselas. Desde luego, el compromiso genera nerviosidad porque significa abandonar posiciones asumidas cuya determinación por los gobiernos requirió tiempo, y algunas de las preocupaciones de que se trata son perfectamente legítimas.

77. La preocupación de Nueva Zelandia es que aspira a obtener en el tren un asiento con hermosa vista del paisaje agrícola. Actualmente Nueva Zelandia no puede obtener tal asiento, pero ello no le inquieta. Esto se basa en la apreciación política, sencilla y firme, de que los países que tienen dificultades políticas graves para cumplir el mandato de Doha acerca de la agricultura comprenden a la perfección que no puede existir equilibrio en estas negociaciones sin que se cumplan las palabras claves del párrafo 13 del mandato de Doha: "Recordamos el objetivo a largo plazo, mencionado en el Acuerdo, de establecer un sistema de comercio equitativo y orientado al mercado mediante un programa de reforma fundamental." El orador destaca las palabras "reforma fundamental".

78. Según la experiencia de Nueva Zelandia, el vagón que contiene su asiento favorito de la agricultura es particularmente pesado, y el tren necesita desarrollar impulso para ponerse en marcha. Teniendo en cuenta la declaración de los Estados Unidos, Nueva Zelandia hará lo que esté a su alcance para contribuir a impulsar este nuevo sentido de compromiso.

79. El representante de Costa Rica saluda los esfuerzos de los Presidentes del CNC y del Consejo General para cumplir el mandado de Doha y lograr que Cancún impulse las negociaciones y dé lugar a negociaciones sobre los cuatro temas de Singapur. Ciertamente ha habido dificultades, pero el trabajo colectivo ha permitido que, aunque no se hayan cumplido algunos plazos, no se haya frenado el impulso. La delegación del orador percibe la voluntad de mantener el ímpetu a fin de que los Ministros puedan dar un impulso positivo en Cancún.

80. Costa Rica otorga la mayor importancia a los plazos de mayo referentes al acceso a los mercados para los productos no agrícolas y el examen del ESD. Complacen a su delegación los avances indicados por el Presidente del Grupo de Negociación sobre el Acceso a los Mercados, y el importante grado de convergencia. Costa Rica favorece un resultado ambicioso en estas negociaciones, que estimule el comercio Sur-Sur; la inclusión de todos los sectores; la consolidación de universos arancelarios de todos los Miembros; y la aplicación de una fórmula general que conduzca a recortes profundos de los aranceles de todos los Miembros. Al mismo tiempo, Costa Rica apoya flexibilidades específicas y limitadas para los países en desarrollo.

81. Pasando a la solución de diferencias, la delegación costarricense acoge complacida el documento marco y contribuirá a su elaboración y a la inclusión de otros párrafos, así como al objetivo de alcanzar un acuerdo al final del mes.

82. Es de todos sabido que existen vínculos entre los problemas, y Costa Rica cree que la mejor forma en que los Miembros pueden utilizar esos vínculos consiste en mantener un nivel alto de ambición en los temas que más les interesan, pero también mostrar flexibilidad en los temas en que no son *demandeurs*. Esa transparencia no significa que los Miembros corran el riesgo de perder la partida, sino que todos pueden ser ganadores. Se requiere la necesaria flexibilidad y algo más de transparencia, lo que favorecerá los trueques de concesiones de modo que los temas más difíciles puedan reexaminarse en las capitales en forma seria y responsable. El principio según el cual nada está decidido antes de que se haya decidido todo permite a los Miembros utilizar los vínculos positivos sin que ello signifique un riesgo. A pesar de la frustración que causa a Costa Rica la falta de avance en temas de su interés fundamental, el orador reafirma el apoyo decidido de su Gobierno al Programa de Doha, sin exclusiones *a priori*.

83. El orador coincide totalmente con Nueva Zelandia en que esta Ronda ofrece la oportunidad de que los Miembros hagan lo que conviene para el desarrollo; y si se examina la lista de las cuestiones relativas al desarrollo se encuentra en primer lugar la eliminación de las distorsiones en el comercio agrícola y en los textiles y el vestido. Costa Rica adoptaría tal vez un criterio aún más amplio para la eliminación de las distorsiones en el comercio agrícola, así como en los productos no agrícolas.

84. Costa Rica tiene la convicción de que sería grave que hubiera resultados mediocres en esta Ronda, o cualquier cambio de las fechas establecidas, porque la economía mundial está necesitada del impulso que mayores niveles de comercio le darían. Sería particularmente dañino para países en desarrollo como Costa Rica que ello no se lograra, por la relación directa que existe entre comercio y crecimiento económico, y entre comercio y desarrollo.

85. El representante del Taipei Chino dice que, a pesar del considerable retraso que sufre la aplicación del Programa de Doha para el Desarrollo, su delegación desea expresar su gratitud al Presidente, a los Presidentes de todos los grupos de negociación y a la Secretaría por sus esfuerzos destinados a mantener en todas las negociaciones un impulso positivo. El Presidente dijo hace algún tiempo que el Programa de Doha para el Desarrollo corría peligro de inminente paralización, y ha vuelto a decirlo hoy. Como enseña el adagio, los optimistas ven oportunidades en todos los desastres. Si los Miembros no pierden la esperanza, la paralización actual puede traducirse en una oportunidad; y el Taipei Chino se adhiere plenamente a la exhortación del Presidente, en la última reunión del CNC, en favor de la construcción de vinculaciones positivas entre las distintas cuestiones objeto de negociación. Aunque falta abordar muchos temas, alientan a la delegación del orador las indicaciones positivas de disposición de los Miembros a intensificar su cooperación, lo que constituye una clave del éxito de esta Ronda. También encuentra alentadora la declaración de los Estados Unidos en la reunión en curso, pues da indicaciones positivas.

86. Para lograr éxito en la Conferencia Ministerial de Cancún, los Miembros no pueden recargar el programa de los Ministros aplazando la discusión de todos los problemas arduos. En los pocos meses que quedan antes de Cancún es decisivo que se mantenga el impulso y se demuestre una mayor flexibilidad. Es indispensable que los Miembros cumplan los plazos del mandato fijados para mayo sobre las modalidades de acceso a los mercados para los productos no agrícolas y el mejoramiento y la aclaración del ESD a fin salir del atasco y allanar el camino para vinculaciones positivas.

87. Por otra parte, la falta de una solución permanente respecto del Acuerdo sobre los ADPIC y la salud pública ha erosionado la confianza de la mayoría de los países menos adelantados y los países en desarrollo Miembros en la existencia de un empeño activo en las negociaciones del Programa de Doha para el Desarrollo. En vista del reciente brote de neumonía atípica aguda, una enfermedad altamente infecciosa aunque antes desconocida que plantea una grave amenaza a todo el mundo, la delegación del orador insta firmemente a los Miembros a volver a empezar y encontrar lo antes posible una solución permanente al problema del Acuerdo sobre los ADPIC y la salud pública. Un consenso acerca de esa cuestión restablecerá la confianza de todos los Miembros para la participación en la Ronda. Al mismo tiempo, los Miembros también darán una indicación elocuente al mundo exterior en el sentido de que la labor de la OMC vale la pena y es importante.

88. La delegación del orador concuerda con los Estados Unidos en señalar que los Miembros que se han adherido recientemente han contraído para su adhesión compromisos importantes, yendo en algunos casos aún más allá de lo exigido en la Ronda Uruguay. Por ejemplo, el promedio de los tipos arancelarios de los productos industriales de los Miembros de reciente adhesión se sitúa entre un 4 y un 9 por ciento, con casi todas las líneas arancelarias consolidadas en el 100 por ciento. Teniendo en cuenta que incluso algunos Miembros desarrollados distan mucho de haber consolidado todas sus líneas arancelarias, los Miembros de reciente adhesión necesitan un plazo razonable para poner en práctica efectivamente los compromisos. La delegación del orador, en consecuencia, insta a los Miembros a dar una consideración favorable a este factor.

89. El representante de Kenya dice que su delegación se adhiere a la declaración hecha por Marruecos en nombre del Grupo Africano. La delegación de Kenya considera que el informe del Presidente del Grupo de Negociación sobre el Acceso a los Mercados expone en forma equilibrada lo ocurrido hasta ahora. Aunque la mayoría de los Miembros parece inclinarse en favor del empleo de un enfoque basado en una fórmula, ésta tendría que utilizarse con cuidado para atender los intereses

de los países en desarrollo, incluida la reciprocidad no plena, tanto en su aplicación como en sus resultados. La evaluación inicial de Kenya es que ese enfoque no parece favorecer a los países en desarrollo, en particular los de África, aspecto que Egipto ha desarrollado en esta reunión. A ello se debe que Kenya y algunos otros países de África hayan propuesto que los países en desarrollo puedan determinar por sí mismos cualquier nueva liberalización, incluidos los compromisos de reducción.

90. Los obstáculos no arancelarios deberían discutirse en la mayor medida posible en las negociaciones sobre el acceso a los mercados para los productos no agrícolas, sin perjuicio de lo cual su delegación espera que el Presidente del Grupo de Negociación, al proponer elementos para las modalidades, incluya en términos concretos los intereses especiales de los países en desarrollo, incluida la reciprocidad no plena, de conformidad con las disposiciones pertinentes del artículo XXVIIIbis del GATT de 1994 y el párrafo 50 de la Declaración Ministerial de Doha.

91. Las negociaciones en el Comité de Comercio y Medio Ambiente en Sesión Extraordinaria convergen hacia las obligaciones comerciales específicas que figuran en diversos AMUMA, lo que es un paso positivo, ya que ayudará a los Miembros a concentrarse en la relación entre las normas vigentes de la OMC y las obligaciones comerciales específicas establecidas en los AMUMA, conforme a lo dispuesto en el apartado i) del párrafo 31 de la Declaración de Doha. Con respecto a los bienes ambientales, el CCMA en Sesión Extraordinaria tendrá que impartir instrucciones específicas al Grupo de Negociación sobre el Acceso a los Mercados acerca de lo que se entiende por dichos bienes. Algunos Miembros han propuesto las listas de la OCDE y del APEC, y son buenos puntos de partida que podrían no favorecer los productos cuya exportación interesa a los países en desarrollo. Kenya espera también que los bienes ambientales identificados por el CCMA en Sesión Extraordinaria queden sujetos a las mismas normas que figuran en el párrafo 16 de la Declaración de Doha.

92. Ha sido alentador que el Presidente del Comité de Agricultura en Sesión Extraordinaria dijera que se han hecho algunos progresos, aunque todavía falta colmar las diferencias que existen entre los Miembros. A pesar de estos adelantos, los Miembros tendrán que dar muestras de alguna flexibilidad para salir de las posiciones en que se han afirmado y dar cabida a los puntos de vista de otros Miembros, lo que exigirá que todos hagan un sacrificio, en particular los países desarrollados.

93. La marcha del actual proceso de peticiones y ofertas en materia de servicios debe evaluarse a la luz de los progresos sobre las normas del AGCS y las negociaciones comprendidas en el Programa de Doha para el Desarrollo. La falta de progresos en otras esferas de las negociaciones hace difícil evaluar los compromisos específicos que cada país puede estar dispuesto a asumir para presentar su oferta inicial. A ello se debe que la mayoría de las ofertas ya presentadas, como indicó el Presidente del Consejo del Comercio de Servicios en Sesión Extraordinaria, represente un *statu quo*.

94. Kenya espera un resultado amplio y equitativo del Órgano de Solución de Diferencias en Sesión Extraordinaria, que permita la integración de los Miembros más débiles en el sistema multilateral de comercio. Ello debería incluir, pero no exclusivamente, la retorsión colectiva, propuesta formulada por el Grupo Africano. La prestación de asistencia técnica, sobre todo el establecimiento de un fondo, tema mencionado por Marruecos, sería útil para la capacitación de juristas de países en desarrollo. Kenya ha expuesto con absoluta claridad su posición acerca del Acuerdo sobre los ADPIC y la salud pública y sobre el trato especial y diferenciado, y está empeñada en buscar soluciones prácticas y jurídicamente vinculantes para estas cuestiones antes de la Conferencia Ministerial de Cancún.

95. El representante de Nigeria dice que su delegación se adhiere a la declaración hecha por Marruecos en nombre del Grupo Africano. El ritmo de las negociaciones sobre los servicios no parece tomar en consideración la capacidad y las limitaciones de los países africanos, ya que es evidente que esos países necesitan más tiempo para ponerse al día con el proceso. La delegación del

orador considera que los diversos componentes de estas negociaciones deben avanzar en forma equilibrada. Es igualmente pertinente llevar a cabo una evaluación de los resultados alcanzados desde el punto de vista de los objetivos del artículo IV del AGCS conforme al párrafo 15 de las Directrices y procedimientos para las negociaciones sobre el comercio de servicios. Nigeria ha participado intensamente en las negociaciones sobre la solución de diferencias, y confía en que al final surja un conjunto de medidas amplio y equilibrado que ayude a los países en desarrollo y los países menos adelantados a integrarse en el sistema multilateral de comercio.

96. La delegación de Nigeria ve con agrado el intenso nivel de las deliberaciones sobre el acceso a los mercados para los productos no agrícolas en el Grupo de Negociación sobre el Acceso a los Mercados, y toma nota de que, además de las deliberaciones intensivas sobre los aranceles, se han iniciado discusiones más detalladas sobre los obstáculos no arancelarios. Puede afirmarse que las negociaciones han llegado a una etapa bastante avanzada, pero aún falta debatir los problemas de manera completa y exhaustiva. Además, el Grupo de Negociación sólo ha dado comienzo a un debate serio sobre el tema de los obstáculos no arancelarios y, a juzgar por las discusiones ya realizadas, existe una divergencia profunda entre los distintos elementos planteados en relación con ese tema. Preocupa a la delegación nigeriana el propósito del Presidente del Grupo de Negociación de presentar un proyecto inicial sobre las modalidades de la negociación, sin dejar de reconocer la proximidad del plazo de mayo de 2003. La delegación de Nigeria comprende y aprecia el deseo del Presidente de cumplir ese plazo, pero insta a actuar con precaución y moderación al elaborar un proyecto inicial en esta etapa. El orador desea reiterar que Nigeria mantiene su apoyo a este proceso y su empeño en él.

97. Es lamentable que el Consejo de los ADPIC no haya podido llegar a una solución respecto del párrafo 6 de la Declaración de Doha relativa al Acuerdo sobre los ADPIC y la Salud Pública. Se trata de una situación perturbadora teniendo en cuenta la crisis sanitaria que padecen numerosos países, sobre todo en África, a los que afectan enfermedades como el VIH/SIDA, el paludismo y otras. Es un problema moral y humanitario que todos los Miembros deben esforzarse por resolver antes de la Conferencia Ministerial de Cancún. Una solución de este problema no sólo mejoraría la imagen de la OMC ante el mundo exterior, sino que también repercutiría positivamente en otras esferas de las negociaciones.

98. La delegación del orador aprecia la labor del Presidente del Consejo de los ADPIC en Sesión Extraordinaria acerca del establecimiento de un registro multilateral de vinos y bebidas espirituosas, incluido el proyecto que ha elaborado bajo su responsabilidad. Aunque Nigeria cree conveniente establecer un sistema para la Quinta Conferencia Ministerial, desea que las cuestiones incluidas en el proyecto del Presidente se aclaren mejor antes de asumir compromisos. El sistema debe ser voluntario y no debe ser gravoso, en lo financiero ni en otro sentido.

99. Nigeria recibe con agrado el informe de la Presidenta del Comité de Comercio y Medio Ambiente en Sesión Extraordinaria y la labor realizada hasta el momento, incluidas las nuevas contribuciones encaminadas a aclarar algunos de los problemas. En esas negociaciones deben tomarse en consideración plenamente los intereses de los países en desarrollo, incluidos el suministro de asistencia técnica y la creación de capacidad, para que puedan participar de manera significativa en las negociaciones y beneficiarse de sus resultados.

100. Por último, Nigeria considera que la solución, durante la preparación para Cancún, de los problemas relacionados con el desarrollo que figuran en el programa mejoraría las perspectivas de éxito de la Conferencia Ministerial. Puesto que el Programa de Doha ha sido calificado como Programa para el Desarrollo, es indispensable resolver con la mayor rapidez posible los problemas que preocupan a los países en desarrollo, como el Acuerdo sobre los ADPIC y la salud pública, el trato especial y diferenciado, las cuestiones y preocupaciones relacionadas con la aplicación, y la agricultura. También es importante el suministro de asistencia técnica y la creación de capacidad para fomentar la participación de los países en desarrollo y su confianza en el sistema multilateral de

comercio. Nigeria está pronta para participar plena y activamente en todas las esferas de las negociaciones a fin de que se llegue a un resultado equilibrado en todos los mandatos de negociación impartidos por los Ministros.

101. El representante de México dice que en los próximos días su país presentará su oferta inicial en materia de servicios. La solución de diferencias es fundamental, no sólo para México sino para el sistema. Se ha dicho que es la piedra angular y la joya de la corona de la OMC; y para asegurar que el sistema conserve su eficacia en el futuro es preciso consolidarlo y mejorarlo.

102. En las deliberaciones de los últimos meses, la revisión del mecanismo de solución de diferencias ha resultado un proceso mucho más complejo de lo que todos esperaban, a pesar de los admirables esfuerzos del Presidente del OSD en Sesión Extraordinaria. La enorme cantidad de propuestas ha impedido a los Miembros acercarse a una solución satisfactoria en este tema, y el problema consiste ahora en que los Miembros tienen una lista muy amplia de propuestas. En realidad, se ha propuesto reformar 23 de los 27 artículos que figuran en el ESD, además de agregar seis artículos nuevos y un apéndice.

103. México considera que el problema de la proliferación de propuestas está en la falta de un diagnóstico que permita a los Miembros encontrar su camino a través de ellas. Hace falta un método que permita a los Miembros crear una jerarquía de las propuestas, para poder determinar cuáles son las más importantes y dignas de incorporarse en un acuerdo. En otras palabras, la solución está en recuperar la visión del bosque, que se ha perdido ante la aparición de tantos árboles. Por esta razón, la delegación de México propone que todos los Miembros hagan a un lado, por ahora, sus propuestas hasta Cancún y se dediquen a un diagnóstico profundo y serio del mecanismo de solución de diferencias, para detectar los problemas de fondo que deben resolver. Sólo entonces podrán utilizar, clasificar y ordenar jerárquicamente las propuestas que se han presentado.

104. México desearía iniciar este proceso con tres temas que considera fundamentales y que constituyen los principales retos para mejorar el sistema. En primer lugar, son demasiados los asuntos que se han iniciado mediante el mecanismo de solución de diferencias. Hasta la fecha se han presentado 290 casos, y ello demuestra claramente que los Miembros no están cumpliendo las obligaciones contraídas en virtud del Acuerdo sobre la OMC. En segundo lugar, faltan incentivos adecuados que estimulen a los Miembros a cumplir las recomendaciones y resoluciones del OSD. Por último, existe claramente un problema de acceso al sistema para muchos países en desarrollo.

105. México estima que éstos son los principales problemas relacionados con el mecanismo de solución de diferencias. Sin embargo, su delegación está dispuesta a poner en debate estas apreciaciones para alcanzar conjuntamente un diagnóstico certero y profundo de los problemas que los Miembros deben resolver. Este diagnóstico deberá servir de base para un mandato enfocado en Cancún, y deberá permitir a los Miembros orientarse conforme avanzan hacia el interior del bosque y garantizar una feliz salida del ejercicio.

106. Con respecto a las negociaciones en general, la delegación de México concuerda con muchas de las cuestiones planteadas por Nueva Zelandia y percibe un renovado espíritu constructivo de parte de muchos Miembros. La delegación del orador aplaude la flexibilidad manifestada por los Estados Unidos con vistas a mantener la dinámica de las negociaciones. También reconoce los esfuerzos de las Comunidades Europeas y confía en que serán compartidos por los Estados miembros de la Unión Europea en el análisis que realicen en los próximos días sobre la reforma de la PAC. México confía en que la evaluación del costo político que puede tener para los Miembros la reforma de la PAC se compensará con los beneficios, por cuanto los costos políticos internos serán superados por las mejoras económicas externas derivadas de una reforma importante de la agricultura. Las indicaciones positivas vistas recientemente en París y en Ginebra deben traducirse en resultados palpables, más concretos y específicos, en Ginebra.

107. Por último, la delegación de México considera que nadie desea ir a Cancún llevando únicamente los resultados que en este momento están sobre la mesa, por lo que evidentemente hace falta una intensa labor en todos los frentes durante las semanas que quedan.

108. El representante de Australia elogia la capacidad de dirección demostrada por el Presidente al tratar de impulsar las negociaciones, crear conciencia de lo apremiante de la situación e inculcar a los Ministros la necesidad de traducir su voluntad política en nuevas instrucciones. La delegación del orador está de acuerdo con la evaluación del Presidente de que por el momento se ha evitado la paralización que pudo resultar de los cuatro plazos incumplidos pero no existe razón alguna para la satisfacción ni grandes motivos de optimismo, pues los Miembros todavía siguen haciendo equilibrio en la cuerda floja. Es imposible soslayar que, a menos que se produzca algún movimiento antes de Cancún o en la Conferencia, el plazo de 2005 se verá en grave peligro.

109. Ha llamado la atención de la delegación de Australia, como de otras delegaciones, el optimismo de los comentarios hechos en París la semana anterior, no sólo por los Ministros de la OCDE, sino también por otros diversos Miembros de la OMC, y Australia observa con agrado que han ratificado su compromiso de cumplir el mandato de Doha. Han reafirmado su empeño de completar la labor el año próximo y procurar un resultado ambicioso, equilibrado y equitativo. Pero, a riesgo de dar a la situación una perspectiva propia de Ginebra, la delegación de Australia también observa que hay muy escasos indicios de la flexibilidad que haría falta para lograr los resultados que se aspira a lograr.

110. Al no cumplir cuatro plazos, y con dos o tres más de carácter decisivo que se aproximan en los cuatro meses que quedan hasta Cancún, los Miembros amenazan dejar a cargo de los Ministros gran cantidad de decisiones; y los debates informales que se han realizado hasta ahora ponen de manifiesto que existen entre los Miembros diferencias importantes sobre la combinación adecuada que hará falta en Cancún entre las cuestiones de que se tome nota, las orientaciones que se impartan y las decisiones que se adopten. La delegación australiana ha observado, en las deliberaciones de la reunión informal del CNC, que existen grandes diferencias sobre la forma en que los Miembros creen que habrá de llegarse a un resultado.

111. A juicio de Australia, el acceso a los mercados es la cuestión medular en la OMC y es el núcleo de la Ronda de Doha, así como la esfera que más posibilidades ofrece de proporcionar a la gran mayoría de los Miembros los mejores dividendos respecto del desarrollo. Es imperativo que los Miembros, al trabajar sobre el acceso a los mercados para los productos no agrícolas, mantengan una gran amplitud de miras. Todas las investigaciones empíricas indican que una mayor reducción de los aranceles y de las medidas no arancelarias daría beneficios a casi todos, y la delegación de Australia espera con interés la reunión de la semana próxima con representantes del Banco Mundial y el FMI para escuchar sus análisis y discutir de qué modo podrían ayudar a cualquier país que se viera en dificultades para adaptarse a niveles más bajos de obstáculos al comercio internacional. La delegación de Australia también espera con interés el documento del Presidente del Grupo de Negociación sobre el Acceso a los Mercados anunciado para la próxima semana, y apoya las observaciones de los Estados Unidos sobre el contenido que debería tener ese conjunto de medidas.

112. En lo que respecta a la agricultura, nadie ignora que es absolutamente indispensable un acuerdo sobre las modalidades antes de Cancún o en la Conferencia. Sin un acuerdo en Cancún esa negociación quedará gravemente trabada y habría entonces muy pocas esperanzas de cumplir el plazo establecido. El orador no se extenderá sobre lo que hace falta para llevar adelante esas negociaciones, porque cree que la mayoría de los presentes sabe lo que se requiere. Parecería que, aunque los Miembros están realizando algunos adelantos con la orientación del Presidente del Comité de Agricultura en Sesión Extraordinaria, tiene un límite el tiempo durante el cual pueden aguantarse mientras esperan que hagan su parte los que hasta ahora no han podido cumplir el mandato.

113. Australia está de acuerdo en que los servicios, el trato especial y diferenciado, los temas de Singapur y las normas habrán de ser las cuestiones más destacadas en Cancún. También confía en que se logren adelantos respecto del ESD, partiendo del supuesto de que el estancamiento respecto del problema del Acuerdo sobre los ADPIC y la salud pública se resolverá antes de Cancún o durante la Conferencia. El Presidente del Grupo de Negociación sobre las Normas ha planteado en términos muy convincentes los beneficios que ofrece a todos un proceso más limpio y transparente de examen de los acuerdos comerciales regionales. Todos los Miembros que participan actualmente en negociaciones de acuerdos comerciales regionales -que es casi como decir todo el mundo- alegan en su retórica pública que las iniciativas regionales son componentes básicos del sistema multilateral de comercio; pero existe en el mundo más de un acuerdo preferencial que inspira dudas, y cabe prever que se les sumarán otros si estas negociaciones no logran éxito.

114. El trato de la nación más favorecida constituye actualmente la excepción y no la regla; y da la impresión de que los Miembros han vuelto al punto de partida en que, hace 56 años, los reunidos en La Habana decidieron que el mejor modo de abordar la cooperación económica mundial era a través del principio NMF. Parecería que pronto habrá 146 niveles distintos de aranceles sobre la base de toda clase de consideraciones políticas, estratégicas y no comerciales. Por lo tanto, conviene al interés de todos encontrar un modo transparente de tratar estas cuestiones en el futuro. Los Miembros deberían procurar no sólo la transparencia, sino también normas firmes: de qué modo se definen los conceptos referentes a "lo esencial de los intercambios comerciales".

115. La delegación de Australia apela a todos a atenerse a los mandatos del Programa de Doha para el Desarrollo. El programa ya es vasto, y quienes quieren añadir nuevas cuestiones deberían pensarlo mejor, porque los Miembros tendrán suficientes problemas para resolver los mandatos que ya existen, sin hablar de las cuestiones que otros Miembros habrían deseado incluir en las negociaciones de Doha. Ya se han visto esfuerzos tendientes a amenguar el mandato sobre la agricultura, y tal cosa no podrá funcionar porque es evidente que quienes se han adherido a ese mandato aspiraban a ver un éxito basado en él. Preocupa a la delegación de Australia que, en el caso de los vinos y las bebidas espirituosas, hay Miembros que quieren ir mucho más allá del mandato actual, en particular con algunos de los textos actualmente sobre la mesa. Como ese propósito excede del mandato de los Ministros, crea para estas negociaciones todo tipo de problemas. Se está tratando de impedir que la Secretaría proporcione el tipo de asesoramiento que ayudaría a las delegaciones a participar en estas negociaciones. La delegación de Australia exhorta a todos los Miembros, una vez más, a respetar fielmente los mandatos convenidos por los Ministros en Doha.

116. El representante de la India dice que en esta reunión se han planteado muchas cuestiones de interés e importancia. La cuestión del equilibrio de los resultados de las negociaciones, mencionada por los Estados Unidos, es un concepto extremadamente importante, y no cabe duda de que el éxito de las negociaciones habrá de depender de eso. No es posible que haya ganadores por un lado y perdedores por otro: es preciso que todos los Miembros resulten igualmente beneficiados por el resultado global.

117. Puede haber equilibrio dentro de los sectores y equilibrio entre los sectores. Los Acuerdos de la Ronda Uruguay establecieron un mandato de negociaciones sectoriales y limitadas, particularmente respecto de la agricultura y los servicios. Cuando los Miembros tomaron en Doha la decisión de un programa de trabajo más amplio, se deseó el enfoque sectorial en favor de un resultado equilibrado en el conjunto de los sectores. Preocupa a la delegación de la India que se hable de equilibrio dentro de subsectores de sectores determinados, específicamente en materia de acceso a los mercados para los productos no agrícolas. Si se busca el equilibrio dentro de subsectores, será difícil lograr un equilibrio general dentro del sector. El equilibrio de un subsector determinado significaría que a los países que tienen poder y ventajas comparativas en ese subsector les resultará más difícil mostrar flexibilidad en otras partes del sector, lo que sin duda complicaría las negociaciones.

118. El resultado también tiene que presentar equilibrio entre los países y grupos de países con intereses distintos, y es preciso actuar con extrema sensibilidad frente a las limitaciones políticas y las necesidades comerciales de todos los Miembros. La OMC se ha convertido en una Organización profundamente impopular en muchas partes del mundo. El Programa de Trabajo de Doha da a los Miembros una oportunidad que podrá servir tanto para rectificar esa imagen como para consolidarla, y la delegación del orador confía en que todos los Miembros aprovecharán esa oportunidad para que, al término de las negociaciones, la imagen de la Organización mejore considerablemente. A largo plazo esto es mucho más importante para los objetivos de la OMC que los beneficios de corto plazo. La delegación del orador confía en que los Miembros optarán colectivamente por criterios propios de estadistas y no por una actitud de mercantilismo.

119. En ese sentido es importante que mantenga su predominio, en el Programa de Trabajo de Doha, la dimensión de desarrollo, que es fundamental para el equilibrio implícito en la Declaración Ministerial de Doha. La India desearía que se diese mayor reconocimiento a los reclamos de los países en desarrollo. Los Miembros deben resistirse a la tentación de definir las necesidades del desarrollo en determinados aspectos de las negociaciones, como el acceso a los mercados, y menoscabar los reclamos de los países en desarrollo en aspectos como la aplicación y el trato especial y diferenciado. El empeño constructivo en todos los ámbitos creará una atmósfera de confianza que facilitará el progreso de las negociaciones. Además, numerosos países en desarrollo esperan resultados sobre la cuestión de la transparencia interna en el proceso conducente a Cancún y en la Conferencia.

120. Con respecto a los informes de los Presidentes, la delegación de la India está de acuerdo con las opiniones expuestas por Egipto y Kenya sobre el acceso a los mercados para los productos no agrícolas. El documento sobre los elementos que se está preparando será aceptable en la medida en que se ajuste a la decisión adoptada en el párrafo 16 de la Declaración Ministerial de Doha. La delegación de la India también atribuye la máxima prioridad al principio de la reciprocidad no plena y a la necesidad de atenerse a los principios establecidos en el artículo XXVIIIbis del GATT. La delegación del orador ha tomado nota de la puntualización hecha por el Presidente del Grupo de Negociación sobre las Normas acerca de los acuerdos comerciales regionales, y en breve distribuirá un documento sobre ese tema del que espera que pueda contribuir al debate.

121. La delegación de la India también está de acuerdo con las observaciones hechas por Nueva Zelandia sobre el proceso de Ginebra. Es en ese proceso que las delegaciones presentan sus posiciones nacionales, por lo que la eficacia del proceso será directamente proporcional al grado de convergencia entre las capitales. Con el crecimiento de esa convergencia se producirá una modificación radical del clima en Ginebra y de la celeridad con que actúan los Miembros.

122. El representante de las Comunidades Europeas coincide con la India en que se han hecho en esta reunión diversas intervenciones interesantes e importantes, lo que es de buen augurio. Es importante buscar la convergencia en los grupos de negociación y en el marco del Consejo General, porque todas las cuestiones y procesos deben plantearse juntos en Cancún y formar parte del equilibrio general que los Miembros aspiran a alcanzar.

123. Las Comunidades Europeas apoyan los esfuerzos del Presidente del Consejo General para reanudar los trabajos sobre el trato especial y diferenciado y llegar, para Cancún, a un acuerdo sobre un conjunto sustancial de propuestas referentes a cada acuerdo. La Comunidad apoya el proceso propuesto, y habrá de colaborar con el Presidente y todos los interlocutores, sin prejuicios y en forma constructiva. La Comunidad también ve con agrado el propósito del Presidente del Consejo General de celebrar consultas sobre las modalidades para los temas de Singapur con miras a su adopción en Cancún. Coincide con los Estados Unidos en que los Miembros deben pasar a una fase de negociaciones sobre los cuatro temas en Cancún, y posteriormente cada uno de éstos podrá tratarse conforme a sus características propias. También en el contexto de los trabajos del Consejo General,

las Comunidades Europeas, como otros Miembros, tienen grandes esperanzas de encontrar una solución a la cuestión del Acuerdo sobre los ADPIC y la salud pública antes de Cancún, y saben que el Consejo de los ADPIC y los Presidentes de los órganos del CNC están trabajando arduamente respecto de esa cuestión.

124. Como otros Miembros, la Comunidad recibe con agrado la declaración de los Estados Unidos y puede estar de acuerdo con la mayor parte de ella, en particular con la necesidad de que los Miembros mantengan colectivamente un alto grado de ambición y las negociaciones deben concluir en la fecha prevista, cuestión planteada reiteradas veces por el Presidente del CNC. Respecto del Programa de Doha para el Desarrollo, es necesario que los Miembros centren decididamente su atención en los aspectos referentes al desarrollo y procurar un equilibrio global que comprenda el equilibrio entre los aspectos relativos al acceso a los mercados, los relativos a la formulación de normas y otras preocupaciones. La Comunidad, como otros Miembros, tiene el empeño y la disposición de colaborar con el Presidente y con sus interlocutores a fin de hacer realidad este ambicioso programa. El trabajo en colaboración, no sólo entre los principales interlocutores sino entre todos los participantes, tendrá importancia para ayudar al Presidente a guiar a los Miembros hacia el éxito de la Quinta Conferencia Ministerial.

125. Con respecto a los grandes temas sobre los cuales los Ministros deberán adoptar decisiones o impartir nueva orientación en Cancún, la Comunidad está de acuerdo con los Estados Unidos en que los Miembros deben adoptar modalidades respecto de la agricultura -convicción de la que se han hecho eco numerosos Miembros- y respecto de los productos no agrícolas. Es importante mantener el impulso de la negociación sobre los servicios. También en Cancún deberán tratarse todas las cuestiones relacionadas con el desarrollo, sobre todo el trato especial y diferenciado, las cuestiones relativas a la aplicación y el Acuerdo sobre los ADPIC y la salud pública; deberán adoptarse modalidades para los temas de Singapur, y hará falta nueva orientación e impulso para las negociaciones sobre las normas y sobre el medio ambiente.

126. En el examen del ESD existe una cantidad considerable de propuestas que han sido presentadas sobre una amplia variedad de cuestiones, y las distintas agrupaciones tienen diferentes objetivos prioritarios respecto del documento marco revisado del Presidente. La Comunidad está empeñada en que se alcancen resultados sustanciales para el final de mayo; pero los Miembros deben evitar que la forma se anteponga al contenido. Deben evaluar lo que se haya convenido para el final de mayo manteniendo al mismo tiempo abierta la negociación entre mayo y Cancún, y eventualmente más allá de la Conferencia.

127. Con respecto al acceso a los mercados para los productos no agrícolas, la Comunidad está de acuerdo con los Estados Unidos en la necesidad de un enfoque ambicioso, tanto en interés de los países industrializados como de los países en desarrollo. Hace falta un enfoque basado en una fórmula única, pero debe ser compatible con las preocupaciones de los países en desarrollo mediante un enfoque significativo del trato especial y diferenciado y de los complementos sectoriales, que debe ajustarse a los intereses de los países en desarrollo, en especial los países menos adelantados. Debe tratarse la cuestión de los aranceles bajos, y la Comunidad espera con interés el documento del Presidente del Grupo de Negociación sobre las modalidades. Una vez que ese documento esté sobre la mesa, los Miembros podrán entablar negociaciones sobre las modalidades y encaminarse hacia la convergencia.

128. Con respecto a los vinos y las bebidas espirituosas, el orador espera con interés el texto de negociación en que está trabajando el Presidente del Consejo de los ADPIC en Sesión Extraordinaria. Sin embargo, un registro multilateral establecido con carácter meramente voluntario no cumpliría el mandato y no ofrece interés a la Comunidad. El registro debe tener efectos jurídicos, y la Comunidad no está de acuerdo a este respecto con Australia. La extensión de las indicaciones geográficas más allá de los vinos y las bebidas espirituosas es de considerable interés para la Comunidad. Hasta ahora

los Miembros han estado empantanados en cuestiones de procedimiento, sin ningún debate serio sobre este tema, en vista de las distintas interpretaciones del párrafo 12 de la Declaración Ministerial de Doha. También existen criterios divergentes sobre el procedimiento futuro, pero ello no puede justificar que no se entable un debate serio. La Comunidad, en consecuencia, está de acuerdo con la propuesta de los Estados Unidos de que el Presidente del CNC, en su calidad de Director General, tome en sus manos esta cuestión mediante un proceso intenso de consultas.

129. Con respecto a las negociaciones sobre el medio ambiente, alienta a la Comunidad la primera participación de las secretarías de los AMUMA y el PNUMA en las reuniones en Sesión Extraordinaria. Esto ha sido útil, y los Miembros deben aprovecharlo en su labor futura. La Comunidad, por lo tanto, apoya que los Ministros aprueben la práctica de reconocer a los AMUMA y al PNUMA la condición de observadores en el CCMA en Sesión Extraordinaria, sin perjuicio del régimen general de otorgamiento de la condición de observador en la OMC. Ésta es una de las decisiones que podrían adoptarse en Cancún, y la Comunidad confía en que podrá llegarse a otras recomendaciones en materia de medio ambiente en la labor correspondiente a los párrafos 31 y 32.

130. En lo referente a las negociaciones sobre las normas, la Comunidad está de acuerdo con el Presidente del Grupo de Negociación en que todas las partes están interesadas en los acuerdos comerciales regionales, y le apoya en lo referente a la conveniencia de pasar rápidamente a las conclusiones sobre el aspecto de la transparencia. En lo que respecta a las medidas antidumping y las subvenciones, la labor está encarrilada.

131. La Comunidad agradece al Presidente del Comité de Agricultura en Sesión Extraordinaria su intensa labor respecto de problemas técnicos y las deliberaciones sobre temas precisos y los progresos que hasta ahora se han realizado. Subsisten grandes brechas en esferas fundamentales, y es evidente la necesidad de intensas consultas entre los Miembros, sin las cuales el Presidente carecerá de la orientación necesaria para su trabajo. La Comunidad está satisfecha con el proceso desarrollado hasta ahora en materia de servicios, y es importante observar que 10 de las 23 ofertas iniciales sobre los servicios provienen de países en desarrollo. Esto constituye un signo importante, y la Comunidad confía en que en las próximas semanas habrán de llegar nuevas ofertas en materia de servicios. Respecto de la labor multilateral en estas negociaciones, los Miembros deben llegar a un acuerdo sobre las modalidades para el trato especial de los países menos adelantados. Por último, la Comunidad considera que la realización de debates sustanciales en esta reunión constituye un indicio alentador.

132. El representante del Pakistán dice que comparte plenamente la opinión de las Comunidades Europeas sobre el interés que ha despertado esta reunión. El CNC está evaluando con franqueza la situación en que se encuentran los Miembros y hacia dónde se dirigen. Concuerta también con las observaciones de Nueva Zelandia sobre el proceso de Ginebra y el proceso externo, y dice que los dos son importantes y ninguno de ellos sustituye al otro, sino que ambos se complementan. Durante los últimos meses ha habido la convicción general de que el proceso de Ginebra agonizaba, y la mayoría de las delegaciones miraba con recelo la próxima serie de "minirreuniones". El único modo de averiguar lo que ocurría era a través de los informes de prensa y conversaciones ajenas oídas durante una cena o un almuerzo cuando se tenía la suerte de ser invitado. La reunión informal del día anterior fue la primera vez que las delegaciones recibieron informes de primera mano, y la delegación del Pakistán acoge con beneplácito esos progresos de la transparencia.

133. Al comienzo de la Ronda se habló mucho de la transparencia, y el anterior Presidente del Consejo General casi completó un documento al respecto; pero no se obtuvo consenso. La delegación pakistaní confiaba en que, como la mayor parte del trabajo ya estaba realizada y sólo quedaban pocos puntos por ajustar, se la completaría a esta altura; pero el tema parece haber quedado relegado. Esto crea la impresión de que la transparencia debe mantenerse al margen y conviene hablar de ella sólo cuando no tiene consecuencias.

134. El Presidente del Grupo de Negociación sobre las Normas se ha referido a la breve reunión sobre los acuerdos comerciales regionales, y la delegación del orador considera que nadie desea debatir esa cuestión porque los Miembros saben que, bajo el rótulo de tales acuerdos, todos ellos están haciendo lo que no deben. Están negociando preferencias arancelarias por sectores, y principalmente por consideraciones políticas, sin tomar en consideración en absoluto la norma fundamental del GATT sobre el régimen NMF. La delegación del Pakistán está de acuerdo con las manifestaciones de Australia y la India a este respecto.

135. El Pakistán está de acuerdo con los Estados Unidos en que el desarrollo debe significar acceso a los mercados. Pero ese acceso se está otorgando por el procedimiento de quitar participación en el mercado a un país pobre para dársela a otro. Todas las iniciativas recientes en favor de los países menos adelantados y otros países han sido a expensas de otros países pobres. Por lo tanto, el Pakistán confía en que cuando el Presidente del Grupo de Negociación sobre el Acceso a los Mercados presente su documento figuren en primer plano los intereses de los países en desarrollo. Es notorio lo que más interesa a los países en desarrollo y dónde se encuentran los obstáculos más importantes al comercio: en las crestas arancelarias y los obstáculos no arancelarios. Los Miembros podrán tener planes grandiosos, pero por lo menos deben lograr éxito en algunos sectores. El Pakistán desea recordar a los Miembros que el plazo para completar las modalidades sobre esta cuestión vence el 31 de mayo, y no parece posible cumplirlo. También es motivo de aliento para su delegación la observación de los Estados Unidos acerca del Acuerdo sobre los ADPIC y la salud pública, y su propósito de que la cuestión se resuelva antes de Cancún es una buena noticia.

136. En lo que respecta a los servicios, es digna de atención la observación del Presidente del Consejo en Sesión Extraordinaria sobre las ofertas que mantienen el *statu quo*. No obstante, el Pakistán aprecia ciertos aspectos de la reciente oferta de las Comunidades Europeas, en particular su hallazgo de un camino que permite soslayar el criterio de necesidad económica y la mayor duración prevista en el modo 4 para darle un carácter más realista. Sin embargo, la delegación del orador desea reiterar que, en las negociaciones, debería asegurarse la aplicación y el cumplimiento plenos de las directrices y procedimientos para la negociación adoptados en Sesión Extraordinaria y de las disposiciones de los artículos XIX y IV del AGCS.

137. Las declaraciones que se han oído en esta reunión suponen para los participantes indicaciones ambiguas. Es evidente que hace falta un enorme trabajo en todas las esferas para preparar un conjunto de decisiones significativo para Cancún. La delegación del Pakistán desea hacerse eco de la observación del Presidente, de que los Miembros deben tratar de reducir a una fracción la carga de trabajo, y espera que tal conjunto de decisiones pueda prepararse sin reducir gravemente el nivel de ambición ni perder de vista el claro mandato impartido por los Ministros, asegurando a la vez que se preserve la Declaración Ministerial de Doha en su aspecto relativo al desarrollo.

138. El representante de Chile acoge con satisfacción el mensaje de los Estados Unidos, pues expresa un cambio de actitud para dar una nueva conducción a las negociaciones, y coincide con México respecto de la solución de diferencias. Su delegación agradece a las Comunidades Europeas su reciente contribución acerca de las subvenciones a la pesca, que modificará el tono mismo de las negociaciones.

139. La negociación sobre el registro multilateral de vinos y bebidas espirituosas conforme al párrafo 4 del artículo 23 del Acuerdo sobre los ADPIC obliga a los Miembros a facilitar y promover el registro de las indicaciones geográficas de los vinos, y también de las bebidas espirituosas, que los Miembros aceptaron añadir posteriormente. Algunos Miembros han propuesto ir más allá de esa obligación y, en lugar de facilitar las cosas, han propuesto ampliar el nivel de protección. Ir de este modo más allá del marco actual de las obligaciones llevaría a los Miembros en una dirección que Chile no considera correcta. Los mismos Miembros insisten también en un sistema de registro obligatorio y no voluntario, que va en contra del principio mismo de territorialidad, elemento

fundamental de la protección de la propiedad intelectual. Esas propuestas llevarían a los Miembros fuera del marco en que se estableció la protección de los derechos de propiedad intelectual en la OMC y otras instituciones internacionales, y Chile considera que ello supone ir demasiado lejos. Esos Miembros han propuesto un sistema que no sólo impondría obligaciones a los Miembros participantes en el sistema, sino también a los que no participasen en él.

140. El orador se pregunta en qué condiciones es lícito crear derechos y obligaciones para Miembros que no participan en determinado sistema jurídico, y desde cuándo es admisible obligar a los países a que asuman derechos y obligaciones sin haber participado en el sistema y sin que éste les haya dado provecho alguno. Éstos son, tal vez, los aspectos más perturbadores de las propuestas, porque obligarían a países como Chile a crear un sistema distinto del establecido en el párrafo 4 del artículo 23. Ello no es correcto, apropiado ni constructivo, y Chile no puede aceptarlo.

141. El representante del Japón, refiriéndose a la observación del Presidente del Grupo de Negociación sobre las Normas acerca de los acuerdos comerciales regionales, dice que su país comprende cabalmente las oportunidades y los riesgos que supone su relación con la OMC y el sistema multilateral de comercio. Los Miembros deben ponderar las consecuencias de un estancamiento de las negociaciones en la OMC, porque ahora que han percibido los extraordinarios frutos de los acuerdos de libre comercio y los acuerdos comerciales regionales esas posibilidades se convertirían en causa de preocupación para los países en desarrollo si las negociaciones fracasaran.

142. El Japón extrae de las declaraciones de los oradores precedentes un importante aliento por la tendencia preponderante a mantener el compromiso asumido colectivamente por los Miembros en Doha. Hay una voluntad manifiesta de trabajar en pos de ese objetivo desde ahora hasta Cancún para que los Ministros puedan redoblar el impulso del proceso hacia su objetivo final. Las reuniones informales celebradas recientemente en París han contribuido mucho a infundir este sentimiento a los Miembros, y el orador recibe con satisfacción la declaración de los Estados Unidos, que suministra a los Miembros un marco concreto para los próximos meses.

143. El Japón está de acuerdo con las seis esferas indicadas por los Estados Unidos como objeto central de los preparativos para llevar a feliz término la reunión de Cancún. El Japón considera indispensable que los Miembros entablen, en Ginebra, deliberaciones sobre las seis esferas en paralelo, para que puedan alcanzar un resultado equilibrado en la Conferencia. Entre esas esferas, sin dejar de convenir en la importancia preponderante de las tres cuestiones referentes al acceso a los mercados, el Japón atribuye gran trascendencia a los cuatro temas de Singapur, todos los cuales deberían pasar en Cancún a la fase de negociación. Junto con el grupo de temas relativos a las normas, incluyen elementos que permiten a los Miembros alcanzar el equilibrio general.

144. El Japón aprecia en especial que los Estados Unidos hayan hecho hincapié en la perspectiva del desarrollo, no sólo en las materias que concretamente se refieren a los temas relacionados con él, sino también en la importancia que asignan a la repercusión positiva de los resultados de la labor en materia de acceso a los mercados sobre el desarrollo y la reducción de la pobreza. El Japón está dispuesto a tratar las preocupaciones de los países en desarrollo a fin de que los Miembros puedan llevar a cabo un debate centrado en esas cuestiones relacionadas con el desarrollo en los preparativos para Cancún.

145. Con respecto al trato especial y diferenciado, el Japón se propone seguir seriamente el enfoque del Presidente del Consejo General y propone que todas las partes aprovechen los esfuerzos de éste. En cuanto a las negociaciones sobre el ESD, el Japón ha participado activamente en las negociaciones con vistas a alcanzar un consenso sobre un conjunto de propuestas realista para dar cima a las negociaciones al final del mes. Sin embargo, su delegación no advierte todavía que se acorten mucho las distancias entre las posiciones, por lo que parece difícil imaginar un consenso antes del vencimiento del plazo. En ese caso, el Japón considera que los Miembros deberían seguir

negociando hasta Cancún. No obstante, para alcanzar un consenso en Cancún los Miembros deben organizar la negociación en forma que permita deliberaciones más eficaces, y el Japón considera prematuro hablar de la etapa siguiente a Cancún.

146. Respecto de las negociaciones sobre el acceso a los mercados para los productos no agrícolas, el Japón apoya el enfoque basado en una fórmula única como modalidad básica, siempre que la fórmula tenga flexibilidad. El Japón desea destacar su propuesta de procurar reducciones de los aranceles medios para que pueda aprovecharse la flexibilidad incorporada, atendiendo a la vez la cuestión de la reciprocidad no plena para los países en desarrollo Miembros. La propuesta del Japón también permitiría tratar con eficacia las crestas arancelarias al combinar la armonización "cero por cero" en determinados sectores, como los textiles o aquellos cuya exportación es de gran interés para países en desarrollo Miembros. El Japón también atribuye gran importancia al trato especial y diferenciado.

147. En materia de agricultura, alienta al Japón que los Miembros hayan logrado evitar vinculaciones negativas a pesar de no haberse cumplido el plazo del final de marzo. Esto no significa que los Miembros puedan cejar en su sentido de urgencia ni atenuar la voluntad política que está impulsando a los Miembros. Éstos deben mantener el empuje que imprimen a la negociación prosiguiendo los debates sobre los aspectos técnicos, después de lo cual el objetivo deberá consistir en establecer modalidades prácticas y amplias que también contengan elementos referentes a las normas. Por último, el Japón insta a todos los Miembros que todavía no han presentado ofertas iniciales en materia de servicios a que lo hagan con rapidez a fin de adelantar las discusiones de fondo. El Japón desea expresar su compromiso de colaborar estrechamente con todas las delegaciones para lograr el éxito en Cancún, que habrá de ser fundamental para un feliz resultado del Programa de Doha para el Desarrollo.

148. El representante de Croacia dice que los Miembros se encuentran en una etapa importante de las negociaciones, puesto que la Conferencia de Cancún se encuentra a sólo 75 días hábiles, y se ven ante una situación problemática con el vencimiento de varios plazos importantes que no se han cumplido. Esto es grave, pero también corresponde a la extrema importancia de las negociaciones y de lo que ponen en juego para todos. El compromiso y el ánimo de empeño de los Miembros en cuanto a alcanzar los objetivos del mandato de la Ronda de Doha deben ser una fuente de estímulo, y Croacia se compromete a seguir trabajando en forma seria y constructiva con los demás Miembros.

149. En una consulta informal celebrada el día anterior, numerosas delegaciones hicieron hincapié en la necesidad de transparencia y de no exclusión en el proceso de negociaciones, en Ginebra y fuera de Ginebra. La delegación de Croacia está de acuerdo con esas exhortaciones y confía en que los preparativos para Cancún prosigan realizándose en conformidad con esos principios, porque el proceso de la adopción de decisiones sobre las relaciones futuras en el sistema mundial de comercio tiene que contar con la participación de todos los Miembros. La no exclusión y la transparencia también significan que se tomen en consideración todas las ideas, preocupaciones y propuestas y que se reconozcan y se reflejen adecuadamente las situaciones excepcionales de los Miembros, sobre todo en la fase en que se han de formular las verdaderas decisiones y conceptos. Sólo de ese modo podrán alcanzarse los ambiciosos objetivos fijados por los Ministros.

150. Estas negociaciones están vinculadas entre sí, y los Miembros asignan prioridad a distintas esferas, por lo que los progresos que se logran en un sector, o los reveses que en él se sufren, influyen en los demás. Sin embargo, como los Miembros están entrando en una etapa decisiva de las negociaciones de preparación para Cancún, los adelantos en materias en que se aproxima el vencimiento de plazos anteriores a Cancún darían una indicación positiva de que los Miembros están volviendo a encauzar su labor en forma lenta pero firme.

151. Croacia atribuye una importancia particular a las negociaciones sobre el acceso a los mercados para los productos no agrícolas y confía en que el primer proyecto de las modalidades contendrá un conjunto de disposiciones equilibrado conforme al espíritu del mandato de Doha. Tal cosa sólo será posible si las modalidades tienen en cuenta las preocupaciones y las posiciones expresadas durante las negociaciones por los países que se han adherido recientemente. Esos Miembros pueden incluso servir de buen ejemplo de la liberalización en esta esfera, y Croacia confía en que otros Miembros seguirán ese ejemplo.

152. El representante del Brasil dice que, en la reunión de la OCDE celebrada la semana anterior, el Ministro de Relaciones Exteriores del Brasil, Celso Amorim, expuso su idea de cómo deberían ser los titulares de la prensa al término de la Conferencia de Cancún, imaginando los siguientes: "Éxito en Cancún según el representante de México: Destaca gran paso adelante en la agricultura" y "Garantizado el acceso a los medicamentos para los países pobres; progreso en todos los temas".

153. A juzgar por las intervenciones realizadas en esta reunión, el Brasil considera que todos los Miembros mantienen su empeño en favor de las condiciones para el éxito de Cancún, el único resultado capaz de generar el impulso necesario para una aplicación puntual y completa del Programa de Doha para el Desarrollo. Al aproximarse Cancún, las reuniones ordinarias del CNC se convertirán en un mecanismo cada vez más importante para evaluar la situación de las negociaciones y fijar los parámetros de la labor futura. Se están llevando a cabo diversas reuniones paralelas como forma de impulsar las negociaciones, pero todo tiene que confluir en el CNC y el Consejo General para asegurar la transparencia y la legitimidad de las negociaciones.

154. Con respecto a las cuestiones relativas a la aplicación a que se refiere el párrafo 12 b) de la Declaración de Doha, incumbe a los Miembros encontrar un camino que supere los estancamientos de 2002 y logre soluciones apropiadas para que los países en desarrollo puedan participar plenamente en el sistema mundial de comercio. El mandato establecido en el párrafo 12 b) se refiere claramente a las negociaciones, y esta posición de principio no supone prejuzgar los puntos de vista de ninguna delegación acerca de los aspectos de fondo de cualquier propuesta.

155. Los Ministros han puesto estas cuestiones sobre la mesa y corresponde al proceso de negociación encontrar soluciones que sean aceptables para todos. A esta altura el CNC, como órgano encargado de la dirección general de las negociaciones, debe supervisar activamente e impartir instrucciones a los demás órganos de negociación para tratar todas las cuestiones relativas a la aplicación, sin excepción alguna. El Brasil apoya los esfuerzos del Presidente en ese sentido. Espera que, cualesquiera que sean los mecanismos de negociación que se acuerden, los Ministros reciban en Cancún un informe sobre la marcha de las negociaciones con recomendaciones para la acción sobre la mayor cantidad posible de cuestiones relativas a la aplicación. Para el Brasil tienen máxima importancia las cuestiones relativas a la aplicación referentes al Acuerdo sobre las MIC y la relación entre el Acuerdo sobre los ADPIC y el Convenio sobre la Diversidad Biológica.

156. Es indispensable disipar la impresión cada vez más fuerte de que, respecto de las disposiciones sobre trato especial y diferenciado, el compromiso de convertir las expresiones retóricas en medidas concretas es insustancial y de que falta la voluntad política de tratar esas cuestiones, lo que las relega a la categoría de una especie de cláusula de máximo empeño. El Brasil cree firmemente que las disposiciones sobre trato especial y diferenciado deben hacerse operacionales para integrar mejor a los países en desarrollo en el sistema mundial de comercio. El orador recibe con satisfacción la iniciativa del Presidente del Consejo General de celebrar consultas informales para buscar soluciones de este problema, y sus ideas sobre la forma de abordar el estancamiento en este campo parecen realistas y constructivas. Esto permitirá que todas las propuestas se traten durante las negociaciones, sin prejuzgar los resultados.

157. En cuanto al acceso a los mercados para los productos no agrícolas, el Brasil ve con agrado que las negociaciones se desarrollan a buen ritmo gracias al empeño constructivo de los Miembros. Aunque ha surgido una amplia coincidencia respecto de la aplicación de un enfoque basado en una fórmula, subsisten todavía diferencias referentes al nivel de ambición en esta materia. El Brasil está dispuesto a colaborar en busca de resultados que satisfagan las ambiciones expresadas en el mandato de Doha, pero ello exigirá una disposición igualmente amplia de cumplir el mandato ministerial en otras esferas del Programa de Trabajo de Doha, sobre todo la cuestión medular de la agricultura.

158. Es evidente que la elaboración de las modalidades debe avanzar en forma paralela en la agricultura y en los productos no agrícolas; y complace a la delegación del Brasil que las Comunidades Europeas hayan reconocido expresamente la vinculación entre esas dos materias. Es fundamental que en el acuerdo sobre las modalidades para las negociaciones se incorpore el concepto de la reciprocidad no plena, formulado por los Ministros expresa e inequívocamente. El orador desea destacar lo anterior, como lo hicieron Egipto, Kenya, la India y otras delegaciones, porque el concepto no parece estar presente en el informe del Presidente del Grupo de Negociación sobre el Acceso a los Mercados.

159. El Brasil considera que las negociaciones sobre los servicios deben desarrollarse en conformidad con el concepto de liberalización progresiva, dando la necesaria flexibilidad a los países en desarrollo para abrir sus mercados conforme a los objetivos de su política nacional y, al mismo tiempo, deben apuntar a sectores que son de interés para los países en desarrollo. El Brasil también asigna una importancia fundamental a las tareas pendientes del AGCS, las negociaciones sobre la formulación de normas, sobre todo en materia de salvaguardias, subvenciones y reglamentación interna. Debe existir un compromiso de todos los Miembros de tratar realmente de terminar las negociaciones previstas en el artículo X del AGCS dentro de lo que resta del tiempo acordado. La delegación brasileña desea hacer hincapié en que las negociaciones sobre los servicios no están aisladas de los demás procesos de negociación en curso en la OMC, sobre todo en el sector de la agricultura.

160. En lo que respecta al ESD, el sistema ha funcionado satisfactoriamente hasta ahora y el Brasil considera que el sistema actual no debería reinventarse, sino perfeccionarse mediante ajustes, enmiendas o decisiones. Una reforma total como la propuesta por algunas delegaciones requeriría mucho más tiempo que el que ahora se le puede dedicar. Actualmente el mandato podría cumplirse adecuadamente con lo siguiente, entre otras cosas: una lista de cuestiones; la secuencia; la facultad de reenvío; cierta ampliación de los derechos de los terceros; una mejor forma de reducir el volumen de la documentación; y la notificación de las soluciones convenidas mutuamente. La discusión prematura sobre una ampliación eliminaría las posibilidades de cumplir el plazo de mayo de 2003, que el Brasil considera importante para la coherencia general de la Ronda.

161. El Brasil asigna gran importancia a las negociaciones sobre las normas en la OMC, y le preocupa en especial la proliferación de los abusos en materia de medidas antidumping y sus efectos de perturbación en los países en desarrollo cuyas industrias exportadoras son sumamente vulnerables. Su delegación desea destacar que las negociaciones sobre las medidas antidumping se vinculan estrechamente con otras esferas del Mandato de Doha, en particular la liberalización de los aranceles.

162. Todos son conscientes, incluidos los que adoptan posiciones defensivas, de que la agricultura se encuentra en el centro del proceso de negociación. Si se fracasara en cuanto a alcanzar resultados significativos en materia de agricultura quedaría en tela de juicio la Ronda de Doha para el Desarrollo, puesto que ninguna otra materia importa tanto a los países en desarrollo. Si se pierde el impulso respecto de la agricultura será imposible mantenerlo a través de progresos en otras esferas. Los Miembros no deben perder de vista que las negociaciones en régimen de todo único exigen no sólo que los Miembros procuren compensación por las concesiones hechas en otras esferas de la

negociación, sino también que los progresos se logren de manera más o menos simultánea en todos los frentes.

163. El Brasil ha declarado sistemáticamente que está dispuesto a tratar todos los aspectos del mandato de Doha, y lo hará en la medida en que los progresos efectivamente abarquen todas las esferas, sobre todo la que el Brasil toma como vara para medir el resultado de esta Ronda: la agricultura. Esto es obvio, pero algunas veces hace falta repetirlo. El Brasil confía en que seguirán realizándose progresos bajo la dirección del Presidente y está dispuesto a seguir colaborando con él y con el Presidente del Consejo General para alcanzar resultados equilibrados y que contemplen los intereses legítimos de los que mayor necesidad tienen de la reforma del comercio internacional, y en cuyo nombre se puso en marcha esta Ronda: los países en desarrollo.

164. El representante de Indonesia dice que alienta a su delegación que los diversos informes de los Presidentes indiquen la existencia de cierto progreso en las negociaciones, aunque lento. No obstante, queda mucho por realizar para cumplir el mandato de la Declaración Ministerial de Doha. Indonesia comprende las dificultades que supone lograr un equilibrio y satisfacer las necesidades y los intereses de los 146 Miembros de la OMC. Reconociendo esas dificultades, su delegación aprecia el equilibrio que los Ministros lograron establecer en Doha, dando a los Miembros un mandato claro y un plan de ruta para las negociaciones. Ese equilibrio debe mantenerse durante todo el proceso de negociación, y no debe quedar limitado a sus aspectos de fondo, sino que debe abarcar también su procedimiento y su resultado.

165. Si bien los informes de los Presidentes indican algunos progresos del proceso de negociación, que Indonesia recibe con satisfacción, hay varias cuestiones de suma importancia para los países en desarrollo que actualmente se encuentran estancadas, y ello se aparta del mandato equilibrado que impartieron los Ministros.

166. Con respecto al sistema multilateral de notificación y registro de vinos y bebidas espirituosas, entre los 146 Miembros hay muchos que no son productores de vinos ni de bebidas espirituosas. Posiblemente se deba a esto que el Acuerdo sobre los ADPIC, aunque obliga a todos los Miembros a dar un nivel de protección diferente a los vinos y las bebidas espirituosas, dispone también que la participación en el sistema multilateral de notificación y registro de vinos y bebidas espirituosas ha de ser voluntario. La delegación del orador considera que el mandato del Acuerdo sobre los ADPIC es claro y que, para lograr un resultado equilibrado, las negociaciones sobre esta cuestión no deben apartarse del mandato.

167. Teniendo en cuenta la importancia del mecanismo de solución de diferencias para resolver los litigios del comercio internacional, un paquete limitado de negociación es mejor que no obtener ningún resultado. Aunque los Miembros prorroguen la negociación, nada garantiza que se logre un paquete amplio. Para Indonesia, la importancia de esta negociación reside en que se mejore la calidad del trato especial y diferenciado en el ESD para que los países en desarrollo puedan utilizar más plenamente el mecanismo de solución de diferencias en la OMC. Se ha dicho a los Miembros que el mecanismo de solución de diferencias es la joya de la corona de la OMC; pero si sólo un número limitado de esos Miembros pueden utilizar el mecanismo, es preciso dedicar más esfuerzos a mejorarlo. Un resultado de la negociación sobre el ESD que no suponga una mejora significativa del trato especial y diferenciado no podrá constituir un resultado significativo.

168. Sólo quedan pocos días para las negociaciones sobre las modalidades en el Grupo de Negociación sobre el Acceso a los Mercados, e Indonesia insta al Presidente del Grupo de Negociación a que distribuya lo antes posible su documento para que los Miembros dispongan de tiempo suficiente para examinarlo. Su delegación espera que el documento del Presidente sea equilibrado, teniendo en cuenta los intereses de todos los Miembros, en especial los países en desarrollo, para poner en práctica en las negociaciones el Programa de Desarrollo. Aunque Indonesia

reconoce la importancia de la liberalización del comercio para promover el crecimiento económico, la liberalización debe llevarse a cabo de manera sistemática y con un ritmo y una modalidad acordes con las circunstancias particulares de cada Miembro. Las negociaciones deben ser equilibradas tanto en su procedimiento como en sus resultados.

169. Los obstáculos no arancelarios son un tema importante, y la reducción de los aranceles resultante de una serie de negociaciones comerciales ha acentuado la pertinencia y la importancia de esa cuestión. Sin embargo, las negociaciones no deben eliminar medidas legítimas adoptadas por los Miembros, sobre todo las adoptadas por razones de orden público. La delegación de Indonesia espera que la propuesta del Presidente ponga en práctica en términos enérgicos el concepto de reciprocidad no plena y asigne prioridad a los productos de interés para los países en desarrollo, abordando los problemas de las crestas arancelarias y la progresividad arancelaria.

170. Con respecto a las negociaciones sobre comercio y medio ambiente, la delegación de Indonesia recibe con agrado el enfoque adoptado por la Presidenta del CCMA en Sesión Extraordinaria, que ha permitido a los Miembros hacer conocer la forma en que habían puesto en práctica las obligaciones comerciales específicas establecidas en los AMUMA. Indonesia considera que esto constituye un buen medio para comprender la utilización y el propósito de las medidas comerciales en los AMUMA en general, y de las obligaciones comerciales específicas en particular. Es a través de este enfoque que podrán comprenderse mejor las relaciones entre las normas en vigor de la OMC y las obligaciones comerciales específicas previstas en los AMUMA. Aunque la presencia de las secretarías de los AMUMA en calidad de observadores con carácter *ad hoc* en las negociaciones puede ser mutuamente provechosa, Indonesia estima que al invitar a las secretarías de los AMUMA los Miembros deben contar ante todo con un acuerdo preciso acerca de la condición en que han de participar y el foro en que han de hacerlo.

171. En el Grupo de Negociación sobre las Normas se han discutido numerosas propuestas sobre las medidas antidumping, y el mandato de Doha sobre la aclaración y mejora de las normas en materia de medidas antidumping y compensatorias es de gran interés para los países en desarrollo como Indonesia. En esta materia debe tenerse en cuenta plenamente el trato especial y diferenciado para lograr un resultado equilibrado, tanto para los países desarrollados como para los países en desarrollo. Por último, Indonesia recibe con agrado la declaración de los Estados Unidos sobre la concentración de los trabajos en seis esferas, y su delegación está dispuesta a colaborar estrecha y constructivamente con el Presidente y todos los Miembros a fin de avanzar en esas negociaciones para lograr un resultado que sea equilibrado para todos.

172. La representante de Tailandia dice que su delegación comparte las preocupaciones por la falta de progresos suficientes en las negociaciones, dentro del calendario específico dispuesto por los Ministros en Doha, sobre todo en las cuestiones relacionadas con el desarrollo, como la agricultura, el Acuerdo sobre los ADPIC y la salud pública, el trato especial y diferenciado y las cuestiones relacionadas con la aplicación. Los trabajos que se desarrollen hasta Cancún deben tener objetivos prioritarios establecidos en torno de esas cuestiones para que pueda alcanzarse un resultado significativo de la Conferencia Ministerial.

173. Tailandia considera que las negociaciones sobre la agricultura, en esta etapa, no deberían concentrarse sólo en la labor técnica, sino también en los tres pilares fundamentales de la reforma de manera paralela a fin de que puedan establecerse modalidades convenidas dentro del plazo. La delegación de la oradora recibe con agrado las seguridades que han dado las Comunidades Europeas de que en Cancún se adoptarán las modalidades.

174. En el Grupo de Negociación sobre el Acceso a los Mercados la delegación de Tailandia confía en que el Presidente, en su anteproyecto, presentará modalidades que contemplen las preocupaciones de los países en desarrollo respecto de los obstáculos no arancelarios y el trato

especial y diferenciado. Esto debe hacerse sin diferenciación alguna entre los países en desarrollo. A este respecto resulta alentador que el Presidente del Grupo de Negociación haya informado de que el principio de la reciprocidad no plena estará incorporado en sus modalidades.

175. Si bien Tailandia está satisfecha con los progresos realizados hasta ahora en las negociaciones sobre los servicios, considera que se debe prestar atención y dedicar esfuerzos igualmente a las normas y las cuestiones de interés para los países en desarrollo. La liberalización de los mercados no satisfará por sí sola las aspiraciones de desarrollo si no se ponen en aplicación normas adecuadas que respondan a las necesidades de los países en desarrollo. Los Miembros no han advertido todavía una voluntad política firme de los principales países de entablar lealmente negociaciones sobre las medidas de salvaguardia de urgencia, así como para permitir el acceso a través del modo 4 de suministro de servicios.

176. Con respecto a estas tres cuestiones básicas de las negociaciones, Tailandia observa con pesar que algunos países desarrollados sólo se interesan en los aspectos del acceso a los mercados sin tomar en consideración en forma adecuada y suficiente las preocupaciones y los intereses de los países en desarrollo sobre las cuestiones específicas que la oradora acaba de indicar en cada esfera.

177. Respecto de la solución de diferencias hace falta realizar apresuradamente un arduo trabajo para atender los puntos de vista y las preocupaciones de los Miembros a fin de que pueda alcanzarse un consenso en el plazo convenido. Tailandia ve con agrado la voluntad del Presidente de esforzarse con ahínco para llegar a un resultado positivo. Sin embargo, ante la cantidad de propuestas presentadas, su delegación confía en que cualquier resultado al que se llegue atenderá los intereses y las preocupaciones de todos los Miembros.

178. Respecto del Acuerdo sobre los ADPIC y la salud pública, la delegación de Tailandia ha recibido con satisfacción la declaración de los Estados Unidos de que ese problema tendría una solución política antes de Cancún o en la Conferencia. Una solución positiva de este problema ayudaría a fomentar la confianza de los países en desarrollo. Con respecto al trato especial y diferenciado, la oradora aprecia los esfuerzos del Presidente del Consejo General para elaborar un documento, y son constructivas las sugerencias que ha hecho sobre la clasificación informal de las propuestas relativas a Acuerdos determinados. Después de la dilatada discusión sobre el trato especial y diferenciado durante un año y medio, ese criterio podría ofrecer el camino más práctico para avanzar en los problemas. Sin embargo, Tailandia desea que las negociaciones concluyan antes de Cancún con resultados que sean significativos tanto en lo sustancial como en su valor. La confianza de los países en desarrollo, para que se empeñen en otros aspectos importantes de las negociaciones, sólo podrá lograrse mediante resultados sustanciales en esta cuestión.

179. En lo que respecta a las cuestiones relativas a la aplicación, Tailandia confía en que los Miembros actuarán con flexibilidad y entablarán discusiones sobre los problemas y la forma de resolverlos. Tailandia coincide con numerosas delegaciones en que el resultado de las deliberaciones sobre la agricultura, así como otras cuestiones relacionadas con el desarrollo, será la clave de las vinculaciones positivas en otras esferas de la negociación. Algunos países desarrollados quieren impulsar las negociaciones únicamente en las materias que son de su interés sin tener que efectuar concesiones en los temas que interesan a otros Miembros, en especial países en desarrollo. Esta situación ha desembocado en negociaciones unilaterales, y no multilaterales; y para que los Miembros puedan llevar adelante el proceso es necesario que todos ellos reconozcan que para lograr algo en la negociación deben dar algo a su vez, y esto tiene que ocurrir lo antes posible.

180. El representante de Cuba dice que su delegación atribuye gran importancia al cumplimiento del mandato del Programa de Doha para el Desarrollo, y está dispuesto a colaborar con el Presidente a fin de llevar la labor a resultados positivos. Es poco el tiempo que queda, y lo que falta hacer es mucho y muy urgente. La delegación cubana está de acuerdo con el Grupo Africano, Kenya, la India,

Egipto y el Pakistán sobre la cuestión de las "minirreuniones ministeriales" y la necesidad de mayor transparencia en el proceso de negociación, porque los Miembros no deben enterarse por la prensa de la marcha de las negociaciones.

181. Con respecto a la declaración de Nueva Zelandia, Cuba considera que la reforma fundamental mencionada en el párrafo 13 de la Declaración Ministerial de Doha no puede limitarse a la liberalización en la agricultura, sino que debe incluir también otros sectores. Las reformas fundamentales en la OMC suponen la introducción de la dimensión de desarrollo en los Acuerdos, y esto puede realizarse haciendo que el trato especial y diferenciado permita el acceso a los mercados en la agricultura, los textiles y otros productos. Hace falta un trato especial y diferenciado tendiente a lograr un comercio más justo para resolver las ambigüedades de las distintas disposiciones de los Acuerdos. Si los países en desarrollo no pueden recurrir a esas disposiciones, los Acuerdos no resultan de particular utilidad para ellos. Debe hacerse hincapié en propuestas que tengan un importante contenido referente al comercio, y que no se limiten a cuestiones de procedimiento. Cuba está de acuerdo con la declaración del Brasil sobre los aspectos relativos al desarrollo, en particular respecto de la aplicación. Es absolutamente necesario adoptar medidas que impulsen la labor y aseguren que los Miembros realicen adelantos sobre las propuestas que han estado sobre la mesa durante muchos años.

182. Cuba está disconforme con que no se haya resuelto la cuestión del Acuerdo sobre los ADPIC y la salud pública, y espera que en Cancún pueda encontrarse una solución adecuada, sin limitación alguna respecto de las enfermedades ni los medicamentos abarcados. Con respecto a los temas de Singapur, Cuba sigue considerando que hacen falta más estudios e investigaciones. Para los países en desarrollo, muchos de los cuales carecen de experiencia sobre esos temas, no es posible comprometerse a asumir nuevas obligaciones que les supondrían costos elevados. No pueden imponerse nuevas obligaciones a países tan endeudados sin que antes se logren resultados concretos en materia de desarrollo.

183. El representante de la Argentina dice que el debate de esta reunión es importante para las negociaciones, como también lo es la declaración de los Estados Unidos. La delegación argentina está de acuerdo con otras en que se está manifestando cierto sentido de convergencia. Las declaraciones de las Comunidades Europeas y de los Estados Unidos son oportunas en ese sentido. Muy pocos progresos serían posibles sin la función de liderazgo y compromiso de los principales protagonistas del sistema. Se ha dicho que el peligro aguza el ingenio, y acaso pudiera trazarse un paralelo entre las circunstancias de 2001 y las actuales. Existe una confluencia de diversos factores que repercuten en el crecimiento económico, el empleo y otros aspectos de la economía mundial. Frente al peligro hay dos reacciones naturales: la de luchar y la de huir. La segunda sólo aplazaría el peligro; pero el problema de la primera es la necesidad de saber con certeza contra quién se lucha o qué se defiende.

184. La Argentina apoyará cualquier esfuerzo para impulsar el proceso si se respetan ciertos principios simples; en particular, que tenga un nivel de ambición que respete el mandato y los plazos con plena observancia del equilibrio establecido en el párrafo 49 de la Declaración de Doha. La Argentina aceptará cualquier acuerdo que proporcione iguales beneficios a todos los Miembros y que armonice las normas sobre el comercio de todos los productos. Un sistema de comercio que permite subvenciones en la agricultura y al mismo tiempo las prohíbe en otros sectores, o que tiene aranceles de una sola cifra sobre productos no agrícolas mientras que los hay de tres cifras en la agricultura, no es aceptable para la Argentina. En las situaciones de desequilibrio todos deben efectuar ajustes, y no sólo una de las partes; ésta es la única forma de resolver los problemas. El desequilibrio actual en el mundo de las finanzas también puede apreciarse en el comercio mundial, y puede resolverse. La Argentina está de acuerdo con el Presidente en que los Miembros deben aprovechar al máximo los vínculos positivos entre todas las esferas de la negociación. En este sentido, la Argentina procederá así porque tiene interés en todas las esferas, más allá de la agricultura.

185. En el informe del Presidente del Grupo de Negociación sobre el Acceso a los Mercados se han reconocido las divergencias que existen sobre las modalidades para la reducción de los aranceles y la dirección que sigue la labor sobre los obstáculos no arancelarios. La relación entre esas negociaciones y las referentes a la agricultura debe apreciarse en el marco de los vínculos positivos. Las modalidades deben tener en cuenta el mandato de Doha sobre la reciprocidad no plena, la necesidad de coeficientes de reducción distintos para los países desarrollados y los países en desarrollo, y el hecho de que la armonización de los aranceles no es un objetivo de las negociaciones. Respecto de las modalidades para los obstáculos no arancelarios, debe hacerse hincapié en los obstáculos que traban el comercio y la función asignada al Grupo de Negociación para abordarlos. La delegación del orador evaluará los resultados de estas negociaciones en esta esfera a la luz de las notificaciones presentadas; es necesario, por lo tanto, que el Grupo de Negociación no pierda el control de la cuestión de las medidas notificadas. La labor del Grupo de Negociación sobre las medidas que obstruyen el comercio no puede quedar diluida por efecto de cuestiones que no están comprendidas en el mandato de negociación, como los derechos de exportación.

186. La delegación de la Argentina está de acuerdo con el informe del Presidente del Consejo de los ADPIC en Sesión Extraordinaria en que existen discrepancias entre las delegaciones. Algunas de éstas procuran introducir elementos que van más allá del párrafo 4 del artículo 23 del Acuerdo sobre los ADPIC y el párrafo 18 de la Declaración de Doha; y la delegación del orador deplora que esas delegaciones intenten lograr objetivos que exceden del Acuerdo sobre los ADPIC y que ponen en peligro el establecimiento de un sistema de registro y notificación. La delegación de la Argentina seguirá trabajando constructivamente en el marco de estas negociaciones mientras los resultados estén en conformidad con el mandato de los Ministros, que insta al Presidente a respetar.

187. Con respecto a las negociaciones sobre el ESD, la delegación del orador destacó en reuniones anteriores la necesidad de centrar la deliberación en algunas cuestiones que ofrecen probabilidades de consenso antes del vencimiento del plazo. La delegación argentina confía en que las propuestas recogidas en el documento del Presidente del OSD en Sesión Extraordinaria estén en consonancia con las posiciones que se han expresado. Existe una serie de cuestiones en que parece haber mayor convergencia, mientras que otras cuestiones evidentemente no se prestan para un consenso. La Argentina considera que la etapa final de la labor debe emprenderse con criterio realista para asegurar resultados en este instrumento fundamental para el sistema multilateral de comercio.

188. El representante de Filipinas concuerda con los Estados Unidos en la necesidad de mantener los objetivos ambiciosos del Programa de Doha para el Desarrollo y dar cima a las negociaciones para el 1º de enero de 2005, asegurando al mismo tiempo un equilibrio general para que todos los participantes contribuyan positivamente al desarrollo. Su delegación también se ha sentido alentada por la positiva respuesta de las Comunidades Europeas. Filipinas coincide con los Estados Unidos en que los beneficios del desarrollo emanan de las cuestiones fundamentales del acceso a los mercados, en particular en la agricultura, que es el sector en que el desarrollo puede rendir mayores dividendos. Las negociaciones basadas en los objetivos ambiciosos del Programa de Doha para el Desarrollo beneficiarán a toda la comunidad mundial, y el factor que más determina los resultados respecto del desarrollo es el grado de distorsión que se eliminaría de la agricultura.

189. Las modalidades convenidas respecto de la agricultura deberán ofrecer una oportunidad concreta para hacer realidad esos beneficios en las aspiraciones de desarrollo, sobre todo para los países en desarrollo y los países menos adelantados. Las propuestas basadas en una fórmula que se han presentado sobre el acceso a los mercados para los productos no agrícolas pueden corresponder a niveles diversos de ambición, que dependerán de los que se acuerden en la agricultura. Constituye un desafío la incorporación del trato especial y diferenciado en todas las modalidades. En lo que respecta a los servicios, la delegación de Filipinas observa con gran satisfacción que 10 de las ofertas provienen de países en desarrollo.

190. La delegación del orador no alcanza a comprender que los temas de Singapur puedan considerarse parte del programa de desarrollo, cuando los países en desarrollo han insistido siempre en que esos temas serían obstáculos para las discusiones y los objetivos del desarrollo. Tampoco alcanza a comprender cómo pueden estar llevándose a cabo negociaciones sobre esos temas cuando el mandato exige un consenso explícito antes de que puedan comenzar. Un consenso explícito no es lo mismo que un consenso pasivo y, como han dicho las Comunidades Europeas, en Cancún deberá adoptarse una decisión sobre esa base.

191. La delegación de Filipinas felicita al Presidente del Consejo de Servicios en Sesión Extraordinaria por su enfoque equilibrado y su firme empeño respecto de las cuestiones del desarrollo. La convergencia transatlántica que está surgiendo y el liderazgo de los Estados Unidos y las Comunidades Europeas asegurarán el éxito de la Conferencia de Cancún y las negociaciones de Doha. La delegación de Filipinas confía en que se alcanzará un consenso en breve plazo sobre la cuestión del Acuerdo sobre los ADPIC y la salud pública, pero le preocupa el propósito de las Comunidades Europeas de esperar hasta Cancún respecto de la cuestión de las modalidades en la agricultura, el Acuerdo sobre los ADPIC y la salud pública, las cuestiones relativas a la aplicación y el trato especial y diferenciado.

192. En el CCMA en Sesión Extraordinaria, la orientación de la Presidenta ayudará a los Miembros a superar las dificultades sobre el futuro de las obligaciones comerciales específicas y los AMUMA. La presencia de representantes de los seis AMUMA y del PNUMA demuestra que esas organizaciones no son obstáculos, sino asesores amistosos en las deliberaciones sobre las obligaciones comerciales específicas; y los Miembros de la OMC deberán adoptar una decisión sobre la condición futura de estas instituciones. Por último, la delegación del orador confía en que, mediante la ayuda del Presidente del CNC, será posible dar cuenta de buenos progresos a los Ministros en Cancún.

193. El representante de Uganda apoya las declaraciones de Marruecos en nombre del Grupo Africano y de Kenya. Su delegación considera que el acceso a los mercados para los productos no agrícolas y los productos de la agricultura y los servicios constituye el mejor camino para asegurar el desarrollo. Los países menos adelantados han emprendido programas de reestructuración; pero para impulsar ese proceso y el programa de desarrollo es importante que se logren progresos que hagan posibles las exportaciones agrícolas reduciendo los aranceles en sus mercados y eliminando subvenciones para la colocación de los productos. La delegación de Uganda confía en que las reformas en materia de ayuda interna y subvenciones a la exportación resultarán posibles. Espera con interés las reformas de la Política Agrícola Común, en junio, y confía en que las Comunidades Europeas presentarán entonces un conjunto de medidas que satisfaga las preocupaciones de todos los participantes.

194. La delegación de Uganda espera con interés el documento del Presidente del Grupo de Negociación sobre el Acceso a los Mercados y -como otros países en desarrollo- examinará cuidadosamente la forma en que trate la reciprocidad no plena y las disposiciones del artículo XXVIII del GATT, conforme a lo establecido en el párrafo 16 de la Declaración del Doha. La delegación del orador se ha sentido alentada por la declaración de los Estados Unidos de que la cuestión del Acuerdo sobre los ADPIC y la salud pública podría resolverse antes de Cancún. Con respecto al trato especial y diferenciado y las cuestiones relativas a la aplicación, espera las consultas que celebrarán los Presidentes del CNC y del Consejo General. En lo que respecta a la transparencia, Uganda, que dispone de una delegación reducida, cuenta con el compromiso del Presidente de mantener a todas las delegaciones al tanto de las novedades y con participación en ellas, y promete su plena cooperación en todos los trabajos futuros.

195. El representante de Bangladesh, hablando en nombre de los países menos adelantados, concuerda con otros oradores en que el éxito de la Ronda de Doha dependerá de la medida en que sus resultados contribuyan al desarrollo y en que la agricultura, el acceso a los mercados para los

productos no agrícolas y los servicios contengan algunas de las cuestiones más importantes que se plantean a los Miembros en relación con el desarrollo.

196. En la última reunión del CNC el orador ya expuso las preocupaciones de los países menos adelantados respecto de la agricultura, y se limitará a insistir en que es necesario lograr progresos en vista de la importancia de ese sector para la economía de los países menos adelantados. Cualquier decisión que se adopte puede tener consecuencias de gran alcance para esos países, que confían en que los Miembros tomarán en consideración sus preocupaciones.

197. Los países menos adelantados encomian la iniciativa del Presidente del Grupo de Negociación sobre el Acceso a los Mercados para impulsar los trabajos del Grupo. Muchas delegaciones parecen aceptar la idea de un enfoque basado en una fórmula para la reducción de aranceles, y los países menos adelantados se sienten alentados por las claras indicaciones de que no se les exigirá contraer compromisos de reducción. Si los Miembros así lo entienden expresamente, el Grupo podría no asumir posición respecto de ninguna fórmula. Para los países menos adelantados, las cuestiones básicas respecto de cualquier enfoque que pueda adoptarse son el trato especial y diferenciado y la reciprocidad no plena, y cualquiera que sea el enfoque que se adopte esas preocupaciones deben tenerse en cuenta.

198. El informe del Presidente del Grupo de Negociación ha planteado la cuestión de la consolidación de los productos abarcados, y cabe esperar que no se exija a los países menos adelantados que efectúen consolidaciones, salvo las que realicen unilateralmente. En esta etapa el orador desea hacer hincapié en la importancia de que se consolide el acceso libre de derechos y de contingentes para los productos de los países menos adelantados. Con ello se obtendría un gran alivio respecto de las crestas arancelarias y la progresividad arancelaria, que son tan importantes para el desarrollo de los países menos adelantados mediante el crecimiento de sus exportaciones. A instancia del Presidente, muchos miembros del Grupo han presentado ejemplos de obstáculos no arancelarios que impiden la entrada de sus productos en otros mercados, y esperan que en el marco del Grupo de Negociación sobre el Acceso a los Mercados se considere el grueso de esos obstáculos no arancelarios.

199. Los países menos adelantados desean volver a hacer hincapié en la decisiva importancia que para ellos tienen los servicios. Los estudios indican que el sector de los servicios ofrece posibilidades que pueden multiplicar varias veces las posibilidades que podrían obtenerse de la total liberalización del comercio de mercancías. Los países menos adelantados han examinado las ofertas presentadas encontrando que no se consideran en ellas adecuadamente algunas de las cuestiones claves que les interesan. En particular, desean destacar la importancia que asignan al movimiento temporal de personas físicas, sobre todo de trabajadores no calificados y semicalificados.

200. El Grupo ha presentado una propuesta revisada sobre las modalidades para las negociaciones sobre los servicios, y confía en que los Miembros la adopten en breve plazo e impulsen el proceso de negociaciones con plena participación de los países menos adelantados. Los Miembros apreciarán que muchos de los países menos adelantados, debido a las limitaciones de su capacidad para actuar por el método de peticiones y ofertas, no han podido participar en negociaciones bilaterales.

201. Con respecto a las negociaciones sobre la solución de diferencias, los países menos adelantados aprecian el documento marco distribuido bajo la responsabilidad del Presidente. Confían en que el documento sea un paso más en el proceso de las negociaciones, y en que se tomen en cuenta las preocupaciones de los Miembros. Los países menos adelantados han hecho propuestas concretas sobre este tema, que actualmente están en discusión. El día anterior se realizaron reuniones con el Presidente, pero aún no era posible comentar el resultado de las negociaciones. Los países menos adelantados confían en que los Miembros habrán de tomar en consideración sus preocupaciones.

202. Es frecuente la tendencia a examinar el desarrollo únicamente en relación con las cuestiones del trato especial y diferenciado. Aunque las disposiciones a ese respecto que figuran en cada acuerdo son fundamentales, los aspectos relativos al desarrollo deben reflejarse en las disposiciones básicas de cada uno de los acuerdos. El Grupo apoya plenamente los esfuerzos del Presidente del Consejo General para resolver los problemas pendientes relativos al trato especial y diferenciado. También es posible abordar el trato especial y diferenciado en el contexto de las negociaciones en curso en otras esferas, porque es fundamental hacer posible que los países menos adelantados apliquen plenamente los Acuerdos de la OMC y se integren en el sistema multilateral de comercio. El Grupo tiene plena conciencia en el liderazgo del Presidente y colaborará con él para completar las negociaciones de Doha.

203. El representante de Djibouti apoya las declaraciones de Marruecos, en nombre del Grupo Africano, y de Bangladesh, en nombre de los países menos adelantados. El Presidente del Grupo de Negociación sobre el Acceso a los Mercados ha planteado muchas cuestiones importantes, como las modalidades y el trato especial y diferenciado. El Presidente del Consejo de los ADPIC en Sesión Extraordinaria ha mencionado las discrepancias que existen en ese terreno, y tanto el Grupo Africano como los países menos adelantados han presentado documentos en los que insisten en la necesidad de asistencia técnica. Para que los Miembros puedan adquirir mayores conocimientos, la asistencia técnica es absolutamente indispensable, sobre todo en materia de derechos de propiedad intelectual.

204. La delegación del orador está de acuerdo con la Presidenta del Comité de Comercio y Medio Ambiente en Sesión Extraordinaria en que los países en desarrollo deben empeñarse más en las negociaciones en esa esfera y tomar en cuenta, en su desarrollo, la importante cuestión del medio ambiente. El Presidente del Grupo de Negociación sobre las Normas ha destacado los problemas existentes respecto de los acuerdos comerciales regionales, sugiriendo la necesidad de intensificar la labor del Grupo de Negociación sobre determinadas cuestiones. El Presidente del Consejo del Comercio de Servicios en Sesión Extraordinaria ha indicado que se han realizado algunos progresos, pero que no satisfacen las expectativas.

205. Todo esto indica la importancia de la asistencia técnica, y el Comité de Comercio y Desarrollo en Sesión Extraordinaria podría ser un buen ámbito para debatirla detenidamente. Algunas delegaciones desean saber si la asistencia técnica prestada por la OMC a los países menos adelantados les ayuda realmente a colmar sus expectativas y llegar a ser Miembros plenos del sistema multilateral de comercio. Djibouti considera que la asistencia técnica es fundamental para que los países menos adelantados puedan ser participantes plenos del comercio internacional. Su delegación insta al Presidente a insistir en esta cuestión ante el FMI y el Banco Mundial y otras organizaciones regionales que tienen a su cargo cuestiones financieras y de desarrollo. La participación de esas organizaciones permitiría contar con mayores recursos para desarrollar actividades regionales más prolongadas y detalladas. La mayoría de las personas no está en condiciones de aprender en dos o tres días lo relativo a los Acuerdos de la OMC y comprender todas las normas. Los cursos sobre política comercial realizados por la OMC en Marruecos y Kenya ofrecen un modelo a este respecto. La delegación del orador insta al Presidente a hacer un llamamiento para lograr mejor financiación de esos cursos lo antes posible. Ello constituiría un importante paso en favor del desarrollo.

206. El representante de China dice que, como ésta es una ronda para el desarrollo, debe hacer honor a su nombre generando resultados que contribuyan al desarrollo y den beneficios palpables a los países en desarrollo. China observa complacida que el Presidente del CNC y el Presidente del Consejo General trabajan en las cuestiones relativas a la aplicación y el trato especial y diferenciado y confía en que, con la activa participación de los Miembros, esos esfuerzos tengan resultados positivos.

207. Una solución en lo relativo al Acuerdo sobre los ADPIC y la salud pública contribuiría a fomentar la confianza entre los países en desarrollo, por lo que el orador espera que las empresas farmacéuticas desistirá por fin de su oposición y procurarán conciliar el lucro con sus

responsabilidades sociales. Con respecto a la agricultura, China confía en que las modalidades propuestas por el Presidente del Comité en Sesión Extraordinaria se mejorarán para atender las distorsiones de largo plazo del mercado agrícola mundial a fin de que los países en desarrollo puedan exportar productos que cuentan con ventajas competitivas en el mercado mundial.

208. Con respecto al acceso a los mercados para los productos no agrícolas, China considera que el proyecto de modalidades propuesto por el Presidente del Grupo de Negociación debe perfeccionarse para tratar las reducciones de aranceles y los obstáculos no arancelarios, que se han convertido en una traba cada vez más importante para los exportadores de países en desarrollo. Debe observarse el principio de la reciprocidad no plena, como también las preocupaciones de los Miembros recientemente adheridos, y China coincide a este respecto con las declaraciones de Croacia.

209. China observa los hechos alentadores que se han producido bajo la dirección del Presidente del Consejo del Comercio de Servicios en Sesión Extraordinaria respecto de la presentación de peticiones y ofertas, y confía en que haya una evolución paralela en las negociaciones referentes a las normas del AGCS, sobre todo acerca de las medidas de salvaguardia urgentes y las subvenciones, que son de gran importancia para muchos países en desarrollo Miembros. Por otra parte, el mejoramiento del modo 4 y la liberalización de los servicios marítimos beneficiarían a muchos países en desarrollo.

210. Con respecto a los temas de Singapur queda mucho por hacer en los diversos grupos de trabajo en materia de aclaración antes de que los Miembros puedan elaborar modalidades destinadas a la decisión de los Ministros. Los progresos en materia de agricultura y sobre las cuestiones relativas al desarrollo facilitarían los debates sobre esas cuestiones. Los Miembros tienen todavía ante sí una tarea de grandes dificultades, pero mediante esfuerzos conjuntos debe serles posible alcanzar resultados positivos antes de Cancún.

211. El representante de Colombia manifiesta su satisfacción ante el comienzo de un proceso de consultas informales destinado a preparar la Conferencia de Cancún, pues su delegación considera que dará mayor flexibilidad a los trabajos preparatorios. Colombia está de acuerdo con los Estados Unidos en el objetivo de mantener un alto nivel de ambición y tener en cuenta el equilibrio general de las negociaciones.

212. El orador recuerda la importancia de mantener los conceptos de desarrollo y equilibrio, introducidos en Doha. Esto comprende -sin limitarse a estos temas- el trato especial y diferenciado, las cuestiones relativas a la aplicación, el Acuerdo sobre los ADPIC y la salud pública y la importancia medular de la agricultura para muchos Miembros. El orador tiene la certidumbre de que el Presidente del Grupo de Negociación sobre el Acceso a los Mercados incluirá en su proyecto de documento el tema de la reciprocidad no plena.

213. El representante de Corea dice que los participantes han observado recientemente hechos positivos, iniciados en la reunión de Ministros de Comercio de la OCDE y que han adquirido mayor claridad en esta reunión. La delegación de Corea aprecia la iniciativa de los Estados Unidos de establecer un enfoque para la Conferencia de Cancún, y también aprecia los esfuerzos de los principales países por mantener, o fortalecer, el impulso con vistas al éxito de la Conferencia Ministerial. Corea está dispuesta a participar activamente en el próximo proceso, por lo que confía en que los actores principales no olvidarán la necesidad de darle transparencia y participación. Los Miembros tampoco deben olvidar que algunos de ellos son objeto de importantes presiones políticas internas.

214. Con respecto a la agricultura, teniendo en cuenta las grandes diferencias y las dificultades intrínsecas de algunos Miembros, Corea considera que hace falta realismo para poder realizar progresos. Su delegación participará activamente en las consultas técnicas y confía en que se alcancen resultados que permitan a los Miembros actuar con flexibilidad.

215. Corea considera esencial para el éxito de la reunión de Cancún que se alcance un acuerdo, dentro del plazo, respecto de las modalidades para los productos no agrícolas. Tiene la máxima importancia que los Miembros realicen reducciones suficientes de los aranceles, otorguen flexibilidad respecto de las partidas sensibles, y se ocupen de las crestas arancelarias y los tipos arancelarios elevados.

216. El mandato de Doha exige una decisión sobre las modalidades respecto de los cuatro temas de Singapur, y Corea espera que los Miembros puedan elaborar un proyecto de modalidades concisas y horizontales, en que puedan incluirse los elementos básicos, un calendario y los elementos relacionados con el trato especial y diferenciado. Corea está de acuerdo en que las negociaciones sobre las normas están encaminadas, y en Cancún debe asegurarse una transición sin dificultades a la fase siguiente de las negociaciones. Los Miembros se aproximan a un momento importante de la preparación de una Conferencia Ministerial fructífera en Cancún, y Corea está empeñada en participar activamente en todos los frentes para alcanzar un resultado equilibrado y realista.

217. El representante de Hungría acoge con satisfacción las claras expresiones de empeño de prácticamente todos los Miembros acerca del nivel de ambición, la fecha final, el equilibrio general y los elementos referentes al desarrollo que figuran en el Programa de Doha para el Desarrollo. La delegación de su país confía en que ese compromiso se traducirá en una convergencia tangible de las posiciones efectivamente sostenidas. Alienta a Hungría la declaración de los Estados Unidos acerca del Acuerdo sobre los ADPIC y la salud pública en el sentido de que su objetivo es alcanzar una solución antes de la Conferencia Ministerial, y atribuye gran importancia a que se alcance lo antes posible una solución viable, equilibrada y multilateral de ese problema. Hungría siempre ha considerado que el texto del antiguo Presidente del Consejo de los ADPIC ofrecía las mejores posibilidades de lograr ese objetivo.

218. En esta reunión se ha afirmado que la extensión de las indicaciones geográficas no constituye una cuestión relativa a la aplicación; pero en realidad no tiene importancia que los Miembros consideren que la extensión de la protección prevista en el artículo 23 constituye o no una cuestión relativa a la aplicación. Lo que cuenta es que, como resulta de la segunda frase del párrafo 18 de la Declaración Ministerial de Doha, todos los Ministros han resuelto tratar esta cuestión como tal, es decir, con arreglo al párrafo 12 de la Declaración. Hungría espera que haya novedades sobre esta cuestión a más tardar en Cancún, y recibe con agrado el anuncio del Presidente sobre su propósito de intensificar las consultas al respecto.

219. También se han hecho declaraciones acerca del registro de indicaciones geográficas, y no por primera vez, en el sentido de que ciertas opciones que resultan del texto del Presidente del Consejo en Sesión Extraordinaria van más allá de la interpretación que algunas delegaciones dan al mandato de negociación. La delegación de Hungría no considera que el enfoque por el que ha abogado exceda del mandato del párrafo 4 del artículo 23 del Acuerdo sobre los ADPIC y el párrafo 18 de la Declaración de Doha.

220. Hungría tampoco considera que en este momento sea fructífero discutir cuál de las propuestas se ajusta al mandato, ya que los Miembros evidentemente no tienen una interpretación común del mandato. Hungría, como otras delegaciones que tienen por objetivo un registro con efectos jurídicos firmes, considera endebles las críticas de ese mandato, ya que la contrapropuesta no supondría la creación de un registro, sino de una base de datos sobre notificaciones en que la notificación y el registro serían considerablemente distintos.

221. El representante de Suiza dice que probablemente no pueda cumplirse el plazo de mayo previsto respecto del ESD, debido a las diferencias entre los Miembros y a que sólo queda, hasta entonces, una única reunión formal del OSD en Sesión Extraordinaria. El aspecto positivo es que hay cierto grado de acuerdo sobre el trato especial y diferenciado y el calendario; pero del lado negativo

está el hecho de que no se ha podido obtener ningún consenso sobre los problemas más importantes. Mientras que algunos Miembros son partidarios de un examen amplio, otras delegaciones prefieren que se limite a lo "realizable". La delegación del orador apoya el llamamiento del Presidente a celebrar intensas consultas, sobre todo en la "zona gris" del documento marco, en que el Presidente considera posible lograr un consenso.

222. La delegación de Suiza es partidaria de un examen amplio y apoya un sistema de miembros permanentes de grupos especiales, el fortalecimiento de los derechos de los terceros y la secuencia, respecto de lo cual desearía que se adoptase una decisión antes del final de mayo. Sobre las cuestiones que todavía no están maduras para una decisión, la delegación del orador considera que deben continuar las negociaciones y entiende que los Ministros, en Cancún, darán a los Miembros un mandato actualizado.

223. Suiza observa que los Miembros siguen presentando numerosos documentos sobre las medidas antidumping y las subvenciones, incluidas las subvenciones a la pesca, en cada una de las reuniones del Grupo de Negociación sobre las Normas, y ve con agrado esta participación. Suiza tiene gran interés en las medidas antidumping y ha copatrocinado diversos documentos presentados al Grupo de Negociación. Su delegación apoya a los Miembros que han tratado de reducir la orientación unilateral del Acuerdo Antidumping en favor de los intereses de los productores, dándole una perspectiva más amplia que abarque aspectos referentes a la política de competencia. La delegación de Suiza está en favor de que se limite el margen de maniobra en la interpretación por las autoridades nacionales antidumping, y de la plena aplicabilidad del mecanismo de solución de diferencias de la OMC al Acuerdo Antidumping. Suiza apoya todas las propuestas tendientes a facilitar los procedimientos antidumping, ya que esta cuestión se vincula estrechamente con el acceso a los mercados.

224. Con respecto a las subvenciones, la delegación del orador es partidaria de mejorar las normas y apoya a las delegaciones que han preconizado el establecimiento de disciplinas para las subvenciones a la industria que permitan prevenir la aplicación de medidas compensatorias incompatibles con los esfuerzos de liberalización. Para Cancún es preciso llevar a buen término la primera fase, consistente en indicar las disposiciones que los Miembros aspiran a aclarar y mejorar. Los Miembros deben procurar una decisión que les permita seguir adelante las negociaciones de manera sustantiva respecto de las disposiciones ya señaladas.

225. La delegación de Suiza observa el grado desigual de ambición de las ofertas ya presentadas en materia de servicios. Hace falta un nivel de ambición razonablemente alto para alcanzar el éxito en este sector de las negociaciones. Las discusiones bilaterales han sido constructivas, lo que indica la seriedad con que todos los Miembros desean avanzar en esta materia. Sin embargo, es importante que el número de Miembros participantes aumente considerablemente antes de Cancún, de modo que las negociaciones sobre el AGCS adquieran el ritmo indispensable para que los Miembros puedan alcanzar resultados concretos en 2005. La importancia asignada a las negociaciones bilaterales no debe hacer olvidar a los Miembros que actualmente se están discutiendo otros importantes elementos en el plano multilateral. Las modalidades para los países menos adelantados deberán considerarse un tema prioritario. Las negociaciones acerca de los servicios desempeñan una función importante en el Programa de Doha para el Desarrollo, y es fundamental examinar lo antes posible el proyecto presentado por los países menos adelantados Miembros.

226. La delegación suiza considera que las negociaciones del Consejo de los ADPIC en Sesión Extraordinaria están girando en redondo. Algunos Miembros, como Suiza, promueven un registro con efectos jurídicos firmes, mientras que otros prefieren una simple base de datos sin efectos jurídicos para los Miembros no participantes. La delegación del orador ve con agrado las intensas consultas informales celebradas por el Presidente y el proyecto de texto que enumera las diversas opciones propuestas por los Miembros, presentado el 16 de abril. Si se ha de establecer un sistema de

registro y notificación de las indicaciones geográficas, la delegación de Suiza apoya un registro con efectos jurídicos firmes y un mecanismo de oposición. La simple base de datos prevista en la propuesta conjunta de los Estados Unidos, Australia y otros Miembros no es suficiente. Para no prejuzgar acerca de los resultados de otras negociaciones, es importante que el registro quede abierto a todos los productos y no sólo a los vinos y las bebidas espirituosas. Suiza considera que el sistema multilateral de registro y notificación debe establecerse en la forma prevista en la Declaración de Doha.

227. Respecto de los temas de Singapur, la delegación de Suiza ve con satisfacción las deliberaciones desarrolladas en los respectivos grupos de trabajo desde Doha y reconoce que esas deliberaciones se encuentran a diferentes alturas. Sobre algunas cuestiones existen considerables divergencias de opinión, mientras que sobre otras parece posible encontrar un consenso. Suiza espera que en Cancún se adopten modalidades sobre los cuatro temas, y es fundamental que para entonces se haya realizado una intensa discusión sobre las modalidades efectivas a fin de que los Ministros puedan adoptar las decisiones necesarias.

228. El Presidente dice que esta reunión ha sido una de las más constructivas y alentadoras que ha celebrado el CNC. Se suponía que sería una reunión formal, pero ha resultado más informal que muchas reuniones informales celebradas en el pasado. Se han hecho varias declaraciones sumamente constructivas que ayudarán a los Miembros en la elaboración del programa para Cancún, y el Presidente confía en que durante las próximas semanas los Miembros tendrán oportunidad de aprovechar las observaciones realizadas. Distintas reuniones ministeriales a que el Presidente ha concurrido en las últimas semanas han indicado la existencia inequívoca de impulso político para llevar adelante el proceso. En esta reunión los Miembros han aprovechado la oportunidad, y el Presidente confía en que tal espíritu habrá de mantenerse en las próximas semanas y meses. Espera que esa dinámica contribuya a fomentar la convergencia.

229. Lo que se ha dicho pone de manifiesto la necesidad de concentrar esfuerzos urgentemente en el acceso a los mercados para los productos no agrícolas. El Presidente espera que las delegaciones mantengan su interés y hagan todo lo posible para presentar sugerencias y dar apoyo a los Presidentes de los Grupos de Negociación a fin de que pueda avanzarse hacia un marco de modalidades satisfactorio para las nuevas negociaciones. El Presidente elogia los esfuerzos del Presidente del Consejo General respecto del trato especial y diferenciado, tendientes a encontrar una salida pragmática que espera que sea recibida positivamente por los Miembros. Ésta es una esfera de los trabajos en que es posible lograr mucho antes de Cancún, y los detalles no deben dejarse a cargo de los Ministros en la Conferencia, pues tendrán que ocuparse ya de demasiados asuntos.

230. El Presidente continuará su labor comenzando con la celebración de consultas informales a nivel de jefes de delegación, la semana próxima, sobre las cuestiones relativas a la aplicación comprendidas en el párrafo 12 b). El Presidente espera ayudar a impulsar el avance de todo el proceso del Programa de Doha para el Desarrollo.

231. El Comité de Negociaciones Comerciales toma nota de las declaraciones formuladas.

232. Al dar por terminada la reunión, el Presidente dice que la próxima reunión del CNC tendrá lugar los días 10 y 11 de junio de 2003.
